Rijhumal Valiram

MANAGING PROPRIETOR

POHOOMULL BROS.

Watson annexe

Apollo Bunder Bombay

RECEIPT FOR DUTY AND IDENTIFICATION COUPON.

No. 1118822

Passenger Robert E. Speer
(Passenger will fill in.)

Vessel S.S. Constantinople
(Passenger will fill in.)

Amount due, ($ 6.50)

Cashier's Stamp.

CUSTOMS DISTRICT NO. 10 PAID MAY 21 1922 Customs Officer. 11 PORT OF NEW YORK

WARNING—It is unlawful for a passenger to give, or for customs employees to receive, anything of value by way of a gratuity or otherwise. Offenders will be punished by fine and imprisonment. Immediately on landing proceed to the letter or section where your baggage is placed on dock. When all pieces are assembled, notify the customs officer in charge.

Total pieces of baggage _____

2—2811 This coupon must be detached and given to or retained by passenger for identification if declaration is taken up before passenger leaves the vessel.

Robert Sneere.

Sobald Sie ans Land kommen, gehen Sie zum Buchstaben oder zum Abschnitt wo Ihr Gepäck auf die Werft gestellt ist. Wenn allo Gepäckstücke zusammengebracht sind, benachrichtigen Sie den Zollbeamten, der sich Ihrem Gepäcke am nächsten befindet.

Aussitôt débarqué, allez à la lettre ou à la section où votre bagage est placé sur le quai. Quand toutes les pièces en seront assemblées, faites le savoir à l'employé do la douane qui se trouve le plus près de votre bagage.

Nello sbarcare, andate subito alla lettera od alla sezione dove il vostro bagaglio è posto sullo sbarcatoio. Quando tutti i pezzi saranno riuniti, fato lo sapero all' impiegato doganale che si trova il più vicino al vostro bagaglio.

Al desembarcar, vaya Vd. á la letra o á la sección donde su equipaje está colocado en el muelle. Cuando todas las piezas estén reunidas, hágalo Vd. saber al empleado de la aduana que se encuentre más cerca de su equipaje de Vd.

Domestic Science Luncheon.

Tabriz Girl's School.

Menu.

Tomato Soup	75.90
Chicken in Patties	124.36
Potatoes in Half shell	111.54
Biscuit	450.93
Butter	110.00
Salad	75
Lavash	195
Ice Cream	142.56
Cookies	45.97
Coffee with cream and sugar	95
Mints	112.50
Almonds	160.00
Total calories	1628.76

نصرالله ساعاتي

NISRALLAH SAATLI

Horlogerie & Bijouterie

مبيع ساعات ومجوهرات وسلاسل ذهبية وتلبيس مكفول

من كافة الاجناس باسعار متهاودة

ALEP

حلب

Prayer at Marital Union

وَاجْدِدْ لَكَ الطَّاهِرِينَ عَجَّلَ اللَّهُ
فَرَجَكَ وَسَهَّلَ اللَّهُ مَخْرَجَكَ وَ
جَعَلَنَا مِنْ اَعْوَانِكَ وَاَنْصَارِكَ وَرَحِمَ
دُعَاءَكَ وَبَرَكَاتُهُ سَرْمَبَاكَ

اَللّٰهُمَّ فَاسْتَجِبْ دُعَائِي يَا اَللّٰهُ وَاَقِلْ
ثَنَائِي يَا اَللّٰهُ وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ وَلِيِّي
يَا اَللّٰهُ بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَعَلِيٍّ وَفَاطِمَةَ وَالْحَسَنِ
وَالْحُسَيْنِ وَالْاَئِمَّةِ الْمَعْصُومِينَ مِنْ
ذُرِّيَّةِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

مُتَوَاتِرَہ مُتَرَادِفَہ مُتَرَادِفَہ کَافَضَلَ
مَا صَلَّيْتَ عَلَى اَحَدٍ مِنْ اَوْلِيَائِكَ

زیارت حضرت صاحب الزمان عجل اللہ تعالیٰ فرجہ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَاحِبَ الزَّمَانِ
اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيفَةَ الرَّحْمٰنِ
اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا شَرِيكَ الْقُرْاٰنِ
اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا قَاطِعَ الْبُرْهَانِ
اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اِمَامَ الْاِنْسِ وَالْجَانِّ
اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلٰى اٰبَائِكَ الطَّيِّبِينَ

واجبہ

شَفِيعًا وَمِرْبَاحًا مُجِيرًا وَعَلَى الْمَرْءِ
ظَهِيرًا وَعَلَى الصِّرَاطِ دَلِيلًا وَفِي الْقَبْرِ
مُونِسًا وَأَنِيسًا وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
صَلَوَاتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آبَائِهِ
الْأَئِمَّةِ الْمَعْصُومِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
عَلِيِّ بْنِ مُوسَى الرِّضَا
الْمُرْتَضَى الْإِمَامِ التَّقِيِّ النَّقِيِّ وَحُجَّتِكَ
عَلَى مَنْ فَوْقَ الْأَرْضِ وَمَنْ تَحْتَ
الثَّرَى الصِّدِّيقِ الشَّهِيدِ صَلَاةً كَثِيرَةً
تَامَّةً نَامِيَةً زَاكِيَةً مُتَوَاصِلَةً

أَسْئَلُ اللّٰهَ رَبِّي وَرَبَّكَ قَضَاءَ حَوَائِجِي
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ يَا وَلِيَّ اللّٰهِ يَا حُجَّةَ اللّٰهِ
إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللّٰهِ عَزَّ وَجَلَّ ذُنُوبًا قَدْ
أَثْقَلَتْ ظَهْرِي وَمَنَعَتْنِي مِنَ الرُّقَادِ وَ
ذِكْرُهَا يُقْلِقُ لِي أَحْشَائِي وَقَدْ هَرَبْتُ
إِلَى اللّٰهِ تَعَالَى عَزَّ وَجَلَّ وَإِلَيْكَ فَبِحَقِّ
وَبِحَقِّ مَنِ ائْتَمَنَكَ عَلَى سِرِّهِ وَاسْتَرْعَاكَ
أَمْرَ خَلْقِهِ وَقَرَنَ طَاعَتَكَ بِطَاعَتِهِ وَ
مُوَالَاتَكَ بِمُوَالَاتِهِ فَكُنْ لِي إِلَى اللّٰهِ تَعَالَى

وحبيب بن مظاهر والحر الشهيد
الرياحي السلام عليكم يا سادتي و
موالي جميعا ورحمة الله وبركاته

زيارة بالاسر مبارك

بسم الله الرحمن الرحيم
السلام عليك يا مولاي وابن مولاي
ورحمة الله وبركاته اشهد بالله انك
تشهد مقامي وتسمع كلامي وترد
سلامي وانه سحق عقد دلم فرزوق

فيا ليتني كنت معكم في الجنان مع
النبيين والصديقين والشهداء
والصالحين وحسن اولئك رفيقا
السلام عليكم وعلى ابيضكم وعلى
اسودكم وعلى من كان في الحائر
معكم وعلى من لم يكن في الحائر
معكم خصوصا سيدي ومولاي
ابا الفضل العباس وابا اسم بن حسن
ومسلم بن عقيل وهاني بن عروة

السلام عليكم يا انصار رسول الله
السلام عليكم يا انصار امير المومنين
السلام عليكم يا انصار فاطمة الزهراء
سيدة نساء العالمين السلام
عليكم يا انصار ابي محمد الحسن
ابن علي الزكي الناصح الامين السلام
عليكم يا انصار ابي عبد الله الحسين
بابي انتم وامي طبتم وطابت الارض
التي فيها دفنتم وفزتم فوزا عظيما

فيالتي

الشهيد السلام عليك ايها الشهيد
وابن الشهيد السلام عليك ايها
المظلوم وابن المظلوم لعن الله امة
قتلتك ولعن الله امة ظلمتك ولعن
الله امة سمعت بذلك فرضيت به
وبكل من يأتي اليك السلام عليك ورحمة
السلام عليكم يا اولياء الله وأحبائه
السلام عليكم يا اصفياء الله وأوداءه
السلام عليكم يا انصار دين الله

عَلَيْكُمْ وَعَلَى اَرْوَاحِكُمْ وَعَلَى اَجْسَامِكُمْ
وَعَلَى اَحْيَائِكُمْ وَعَلَى اَمْوَاتِكُمْ وَعَلَى شَاهِدِكُمْ وَعَلَى
غَائِبِكُمْ وَعَلَى ظَاهِرِكُمْ وَعَلَى بَاطِنِكُمْ
پس فصل زیارت حضرت علی الحسین علیه السلام بگوید
اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ رَسُولِ اللّٰهِ اَلسَّلَامُ
عَلَيْكَ يَا بْنَ نَبِيِّ اللّٰهِ اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ
يَا بْنَ اَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ
يَا بْنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةِ نِسَاءِ
الْعَالَمِينَ اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ الْحُسَيْنِ

الشهيد

الامام البر التقي الرضي الزكي
الهادي المهدي واشهد ان
الائمة من ولدك كلمة التقوى و
اعلام الهدى والعروة الوثقى و
الحجة على اهل الدنيا واشهد الله
وملائكته وانبياءه ورسله انك
لي مؤمن وبايابكم موقن بشرايع
ديني وخواتيم عملي وقلبي لقلبكم سلم
وامري لامركم متبع صلوات الله

عليكم

وَلَعَنَ اللّٰهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ وَلَعَنَ اللّٰهُ أُمَّةً
سَمِعَتْ بِذٰلِكَ فَرَضِيَتْ بِهٖ يَا
مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللّٰهِ أَشْهَدُ
أَنَّكَ كُنْتَ نُوْرًا فِي الْأَصْلَابِ
الشَّامِخَةِ وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ
لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا
وَلَمْ تُلْبِسْكَ مِنْ مُدْلَهِمَّاتِ ثِيَابِهَا
وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّيْنِ
وَأَرْكَانِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَأَشْهَدُ أَنَّكَ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ
سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِيْنَ اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ
يَا بْنَ خَدِيْجَةَ الْكُبْرٰى اُمِّ الْمُؤْمِنِيْنَ
اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللّٰهِ وَابْنَ ثَارِهٖ
وَالْوِتْرَ الْمَوْتُوْرَ اَشْهَدُ اَنَّكَ قَدْ
اَقَمْتَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَيْتَ الزَّكٰوةَ وَ
اَمَرْتَ بِالْمَعْرُوْفِ وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَاَطَعْتَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ حَتّٰى اَتٰيكَ
الْيَقِيْنُ فَلَعَنَ اللّٰهُ اُمَّةً قَتَلَتْكَ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ آدَمَ صَفْوَةِ اللّٰهِ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ نُوحٍ نَجِيِّ اللّٰهِ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ اِبْرٰهِيمَ خَلِيلِ اللّٰهِ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسٰى كَلِيمِ اللّٰهِ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِيسٰى رُوحِ اللّٰهِ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللّٰهِ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ اَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

وَلِيِّ اللّٰهِ اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفٰى

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ عَلِيٍّ الْمُرْتَضٰى

قتل الله من قتلك ولعن الله من
ظلمك بالابدي والالسن
عليك مني سلام الله يا مولاي
وابن مولاي كن شفيعي وشفيع
والدي بحقك وبحق جدك و
ابائك الطيبين الطاهرين
المعصومين ورحمة الله وبركاته

زيارت وارث در پشت سر هر امامي بخواند

بسم الله الرحمن الرحيم

يَا مَوْلَايَ اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ
وَابْنَ مَوْلَايَ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ

زِيَارَتِ بَا اَيْنِ نَامِ مُبَارَك

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ صَلَّى اللّٰهُ
عَلَيْكَ يَا مُقْتَدَايَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَى
رُوْحِكَ الطَّيِّبِ وَجَسَدِكَ الطَّاهِرِ
وَبَدَنِكَ الزَّكِيِّ صَبَرْتَ وَاحْتَسَبْتَ
وَاَنْتَ الصَّادِقُ الْمُصَدَّقُ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَلْإِمَامُ الشَّهِيدُ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَلْإِمَامُ الْمَظْلُومُ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَلْإِمَامُ الْمَعْصُومُ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَلْإِمَامُ الْمَسْمُومُ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَلْإِمَامُ الْمَغْمُومُ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَلْإِمَامُ الْمَهْمُومُ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَلْإِمَامُ الْهَادِي

وَالْوَلِيُّ الْمُرْشِدُ اَبْرَءُ اِلَى اللّٰهِ تَعَالَى

مِنْ اَعْدَائِكَ وَاَتَقَرَّبُ اِلَى اللّٰهِ تَعَالَى

بِسْمِ اللّٰهِ وَبِاللّٰهِ وَفِي سَبِيلِ اللّٰهِ
وَعَلٰى مِلَّةِ رَسُولِ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ
عَلَيْهِ وَآلِهِ اَشْهَدُ اَنْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ
وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَاَشْهَدُ
اَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ اَللّٰهُمَّ
صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

زیارت پیش رو مبارک

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ اَيُّهَا الْاِمَامُ الْاَمِينُ

ادخل يا مولانا علي بن محمد

ادخل يا مولانا حسن بن علي

ادخل يا مولانا حجة بن الحسن

صاحب الزمان ادخل يا ايتها

الملئكة الموكلون المقيمون

المحدقون الحافظون في هذا

الحرم الشريف المبارك ورحمة

الله وبركاته

چون نزد داخل حرم مشرف

باديست وبكو

نِسَاءُ الْعَالَمِيْنَ ءَادْخُلْ يَا مَوْلَانَا
حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ ءَادْخُلْ يَا مَوْلَانَا
حُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ ءَادْخُلْ يَا مَوْلَانَا
عَلِيَّ بْنِ الْحُسَيْنِ زَيْنِ الْعَابِدِيْنَ
ءَادْخُلْ يَا مَوْلَانَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ
ءَادْخُلْ يَا مَوْلَانَا جَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ
ءَادْخُلْ يَا مَوْلَانَا مُوْسَى بْنَ جَعْفَرٍ
ءَادْخُلْ يَا مَوْلَانَا عَلِيَّ بْنَ مُوْسَى الرِّضَا
ءَادْخُلْ يَا مَوْلَانَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ

ء ادخل

كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللّٰهُ لَقَدْ
جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَقُلْتُمْ يَا
أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ
النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ فَهَا أَنَا ذَا
مُسْتَأْذِنٌ لَكَ وَمُسْتَأْذِنٌ لِرَسُولِكَ
صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ ءَادْخُلْ
يَا اللّٰهُ ءَادْخُلْ يَا رَسُولَ اللّٰهِ ءَادْخُلْ
يَا مَوْلَانَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ءَادْخُلْ
يَا مَوْلَاتَنَا فَاطِمَةُ الزَّهْرَاءُ يَا سَيِّدَةَ

وَاكْرِمْ مَاتِيَ وَقَدْ اَتَيْتُكَ يَا اِلٰهِي
مُتَقَرِّبًا بِاللَّيْلِ يَا ابْنَ بِنْتِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ
صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَاٰلِهِ اَللّٰهُمَّ
فَلَا تُخَيِّبْ سَعْيِيْ وَلَا تَقْطَعْ مِنْ
فَضْلِكَ رَجَائِيْ وَاجْعَلْنِيْ عِنْدَكَ
وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَمِنَ
الْمُقَرَّبِيْنَ بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ
اِذَا زُلْزِلَتِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ هَدَانَا لِهٰذَا وَمَا

هذا زيارة دورة
حرم حضرت امام جعفر عليه السلام
اذن دخول اول

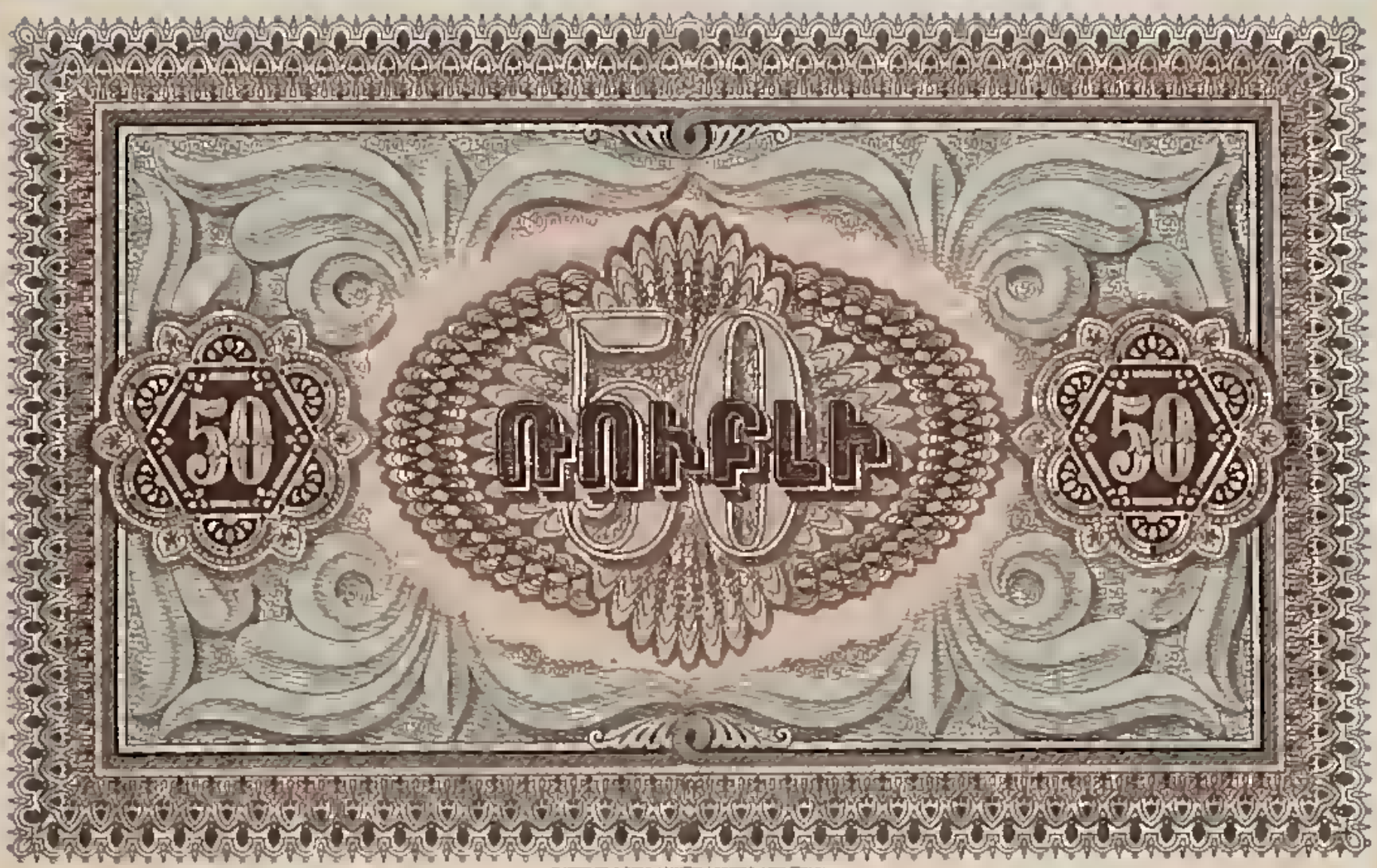
بسم الله الرحمن الرحيم

الله اكبر الله اكبر الله اكبر كبيرا
والحمد لله كثيرا وسبحان الله بكرة
واصيلا الحمد لله على هدايته
لدينه والتوفيق لما دعا اليه من
سبيله اللهم انك اكرم مقصود

والوم

فهرست هذه الجوهرة

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ
REPUBLIQUE ARMENIENNE
50 ROUBLES 50
ՅԻՍՈՒՆ ՌՈՒԲԼԻ
РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ
50 РУБЛЕЙ 50
Ա.445821
Ա.445821
1919


50
ՊՈՂԼԻ
50

Mount Demavend 19000 ft.

MENU.

Hors d'oeuvre

Soup.

Fessinjonn & Rice

Roast Turkey
Mashed Potatoes
Cauliflower

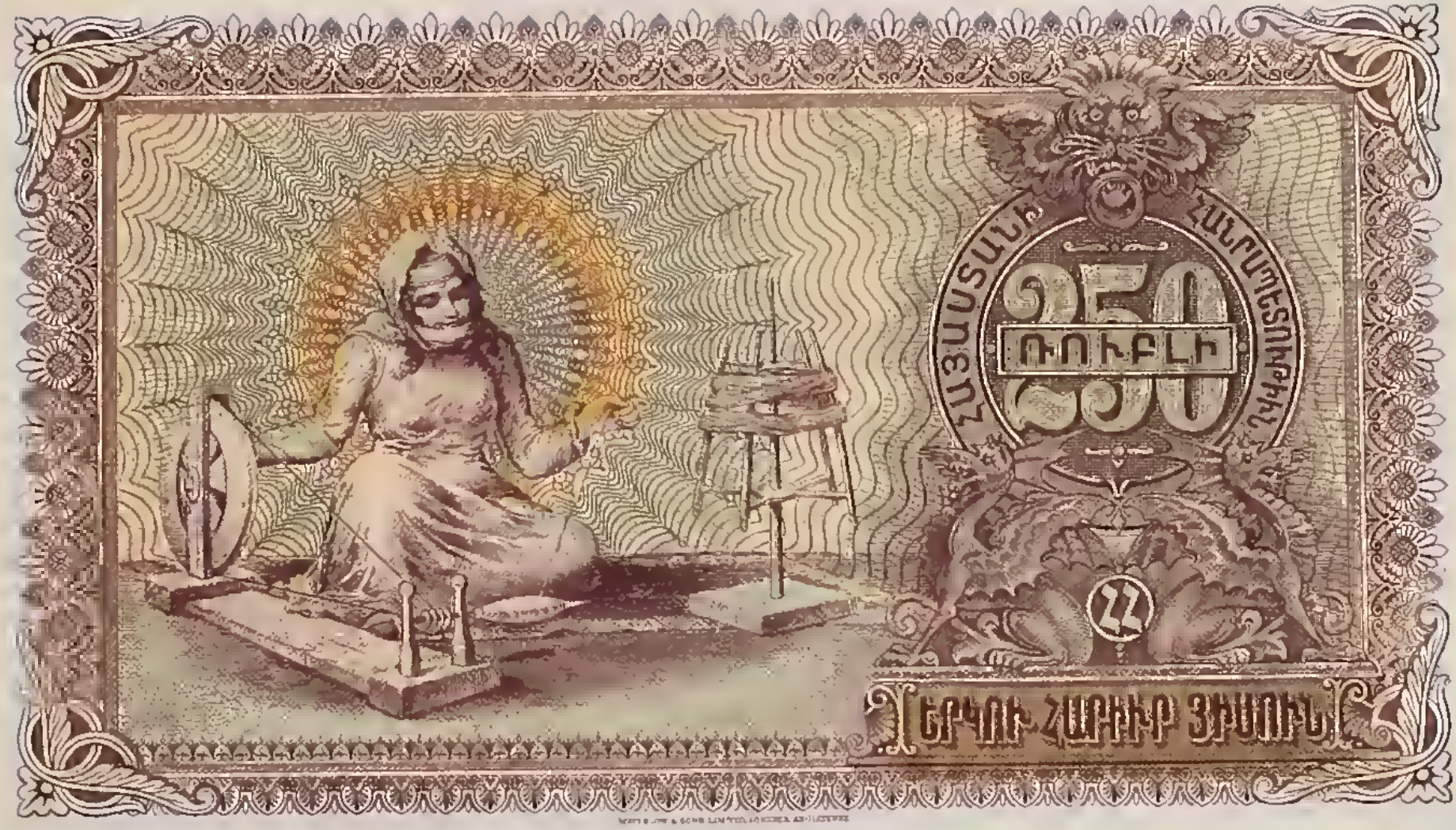
Cherry Jelly
Cream

Dessert

No Wines
No Cigars

TEHERAN.
Mon. Feb. 27 1922.

Ա198434
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ
REPUBLIQUE ARMENIENNE
250 ROUBLES 250
Ա198434
250
ԵՐԿՈՒՀԱՐՒՐ ՅԻՍՈՒՆ
ՌՈՒԲԼԻ
РЕСПУБЛИКА АРМЕНИИ
250 РУБЛЕЙ 250
ԱՊԱՀՈՎՎՈՒՄ Է ՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԱՄԲՈՂՋ ԳՈՅՔՈՎ
ԿԵՂԾԱՐԱՐԸ ՊԱՏԺՈՒՄՆ Է ՕՐԷՆՔՈՎ
1919
250
250


ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
250
ՌՈՒԲԼԻ
ԵՐԿՈՒ ՀԱՐՅՈՒՐ ՅՈՒՍԻՍ

Maha Kali. 'The Great Kali'

महाकाली. મહાકાળી.

[299] Joshi Bros. Bazargate Street, Fort, Bombay. B.A.P.W.

VISHNU-GARUDWAHAN.

विष्णु-गरुडवाहन. વિષ્ણુ-ગરૂડવાહન.

Vishnu with Lakshmi (the Goddess of wealth) and Saraswati (the Goddess of learning) riding on the Garud (the messenger bird of H.H. Sri Vishnu)

[9] Joshi Bros. Bazargate Street, Fort, Bombay. B.A.P.W.

THE UNITED STATES OF AMERICA

PASSPORT

DEPARTMENT OF STATE

To all to whom these presents shall come, Greeting:

I, the undersigned, Secretary of State of the United States of America, hereby request all whom it may concern to permit

Robert E Speer

a citizen of the United States, safely and freely to pass, and in case of need to give him all lawful aid and protection.

This passport is valid for use only in the following countries and for objects specified, unless amended.

NAME OF COUNTRY	OBJECT OF VISIT
India, Mesopotamia, Persia	Missionary work
Syria (Coast Cities Only) Egypt	Travel
France, Italy	
British Isles	

The bearer is accompanied by

Given under my hand and the seal of the Department of State at the City of Washington the 28 day of June in the year 1921 and of the Independence of the United States the one hundred and forty fifth

CANCELED

Charles E. Hughes

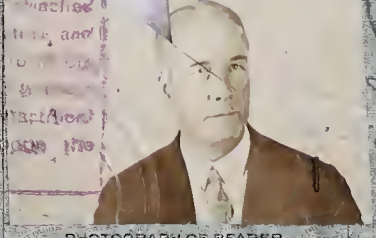
PERSONAL DESCRIPTION.

Age 53 years	Mouth straight
Height 6 ft 1 in	Chin square
Forehead wide	Hair gray
Eyes brown	Complexion dark
Nose straight	Face oblong
Distinguishing marks	
Place of birth Huntingdon Penn	
Date of birth Sep 10 1867	
Occupation Secretary	

Robert E Speer

SIGNATURE OF BEARER

This is to certify that the [illegible] photograph bears the [illegible] and [illegible] likeness of the person [illegible] passport is issued, [illegible] the seal of the [illegible] impressed [illegible]



PHOTOGRAPH OF BEARER

No 59427

AMENDMENTS AND EXTENSIONS.

THIS PASSPORT IS VALID FOR A PERIOD OF TWELVE MONTHS AND EXPIRES JUN 28 1922 UNLESS PREVIOUSLY EXTENDED. IT IS SUBJECT TO ONE OR MORE EXTENSIONS, PROVIDED THE FINAL DATE OF EXPIRATION IS NOT LATER THAN TWO YEARS AFTER THE DATE OF ITS ISSUANCE.

Not to be AMENDED without the express authorization of the Department of State

NO 12620
REPORTED ARRIVAL IN
QIZILRUCHT ON 13/4/22
Alfred Rowe
ASSISTANT COMMISSIONER OF POLICE

No. 3810

Good for one or more direct journeys through Mesopotamia within one year (provided that the passport is so long valid) undertaken for the sole purpose of reaching Persia.

The holder being an American Missionary is permitted to proceed to Mesopotamia intimated by H. E. The High Commissioner at Baghdad in no. 929 dated 22nd M 21

J Watson

Passport Officer,
to the Government of Bombay

VISAS.

No 58 8 juillet 1921
Washington DC

Visas préliminaire

Vu à la Légation Impériale de Perse et bon pour le porteur de ce présent se rendre à Perse

Attaché de la Légation
N. H. Khatchikian

GOOD
for
AMERICAN CONSUL
AT BOMBAY, INDIA
Dec 23 1921
Service No 1068
no fee prescribed

23 DEC 1921
GOVT OF BOMBAY
POLITICAL DEPT.

VISAS.

CONSULAR FEE $2

VISAS.

AMENDMENT

by authority of the Department of State, U. S. A.
for use in the following named countries

In conformance with Dept's telegram of August 12, 1921

Country	Object of visit
Japan, China, Hong Kong	Travel
Straits Settlements	"
Dutch East Indies	"
Federated Malay States	"
Ceylon, Continental Europe	"

John M. Edmunds

Aug 13, 1921 Passport Agent,
San Francisco, California.

GOOD FOR TWELVE [illegible] FROM THE DATE HEREOF PROVIDED PASSPORT IS SO LONG VALID

BRITISH PASSPORT CONTROL OFFICE
NEW YORK

No. 68110 DATE 14-7-21

PASSING VIA Indian & S. Ceylon

CONSULAR SERVICE

CONSULAR SERVICE

AUG 1 1921

VISTO INTERALLEATO
PASSAPORTI

CONSOLATO GENERALE DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO

Visas

Visas

Good for return to the
United States of America
via Caucasus.
Authorized by State Department
Telegram 16 of March 8. 1922
Tabriz 1 April 1922
Ernest Bowen
H.M. Consul.

CONSULAT SERVICE

Visto in questo N.º Consolato d'Italia

Buono per recarsi a Lahej
li 14.4.22
Dir. scatti L. [illegible]
Art. Tar. [illegible] N. [illegible]
Valevole per imbarco sul [illegible]
Astoria in partenza da
Bizerta il 16.4.22
Amadia

Визировано и на выезд гр. Роберт
Стир
в гор. Батуми со стороны Генерального Консульства Р.С.Ф.С.Р. в Тавризе, препятствий не встречается
7 Апреля 1922 г.
Генеральный Консул
Отм. зачисл. по 21 апреля
Осн.: Тел. Полпр. пред. С.С. в Персии
Отп. 14/IV за № 721

№ 169

Photo] [Foulds & Hibberd.

from Bibby's Annual 1922 "SANDY."

The photograph is that of a little boy who addresses the Editor as "Gran'papa," and who is known in his immediate circle by the sobriquet "Sandy." His full name, however, is Howard Morton Bibby, both of his baptismal names having been given him in memory of two of his uncles, one the only brother of his mother and the other a much loved brother of his father, both of whom lost their lives in the Great War. There are doubtless hundreds of such boys coming into our world who will carry through life similarly honoured names—names which will serve to remind their friends of the quiet cheerful courage with which millions of British youths took upon themselves the defence of a nation unjustly attacked, even though they knew that it might lead them through the gateway of death. The boys who bear these names will also be reminded of those near to them who made this supreme sacrifice, and many of them, we believe, will show the same capacity for self-renunciation in confronting the problems of their own life. The nations of Europe are to-day suffering untold miseries as a result of seeking national or social advancement by methods which set up disharmony and strife, and they are learning, in an expensive school, that all forms of selfishness are inimical to welfare. We trust the children now growing up will have this truth impressed upon them, and that the example of their predecessors who were so ready to sacrifice their own comfort and advantage for the common good will not be forgotten.

EMPRESS OF ASIA

Notice to Passengers

Staff Captains have been appointed to the Empress of Russia and Empress of Asia, who will give special attention to the comfort and convenience of the passengers. You are cordially invited to make suggestions to the Staff Captain which, in your opinion, will improve the service.

The Company will appreciate your bringing to the immediate attention of the Staff Captain any cause whatsoever for complaint.

PASSENGER LIST

S.S.

Empress of Asia

16,850 TONS

A. J. HAILEY, R.N.R.
COMMANDER

C. CLAXTON, R.N.R.
STAFF CAPTAIN

Officers

W. T KINLEY - - -	CHIEF OFFICER
J. LAMB - - - - -	CHIEF ENGINEER
W. A. MASON - - - - -	PURSER
R. G. MOFFATT - - - -	SURGEON
T. J. BRIOGE - - -	CHIEF STEWARD

VANCOUVER, B. C., TO HONGKONG
THURSDAY, AUGUST 18, 1921

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY
TRAFFIC AGENTS FOR
THE CANADIAN PACIFIC OCEAN SERVICES LIMITED

EMPRESS OF RUSSIA	16,850 TONS
EMPRESS OF ASIA	16,850 TONS
EMPRESS OF JAPAN	6,000 TONS
MONTEAGLE	6,183 TONS

SAILINGS

(Subject to change)

OUTWARD

Steamships	Vancouver Leave	Yokohama Arrive	Kobe Arrive	Nagasaki Arrive	Shanghai Arrive	Manila Arrive	Hongkong Arrive
Empress of Japan.	Aug 11	Aug 25	Aug 26	Aug 28	Aug 30	.....	Sep 2
Empress of Asia..	Aug 18	Aug 29	Aug 30	Sep 1	Sep 2	Sep 5	Sep 8
Empress of Russia	Sep 15	Sep 26	Sep 27	Sep 29	Sep 30	Oct 3	Oct 6
*Monteagle.....	Sep 24	Oct 10	Oct 12	Oct 14	Oct 16	.....	Oct 20
Empress of Asia..	Oct 13	Oct 24	Oct 25	Oct 27	Oct 28	Oct 31	Nov 3
Empress of Japan.	Oct 18	Nov 1	Nov 2	Nov 4	Nov 6	.....	Nov 9
Empress of Russia	Nov 10	Nov 22	Nov 23	Nov 25	Nov 26	Nov 29	Dec 2
*Monteagle.....	Nov 28	Dec 15	Dec 17	Dec 19	Dec 21	.....	Dec 25
Empress of Asia.	Dec 8	Dec 20	Dec 21	Dec 23	Dec 24	Dec 27	Dec 30

HOMEWARD

Steamships	Hongkong Leave	Shanghai Leave	Nagasaki Leave	Kobe Leave	Yokohama Leave	Vancouver Arrive
*Monteagle.....	Aug 23	Aug 27	Aug 29	Aug 31	Sep 2	Sep 16
Empress of Russia....	Aug 18	Aug 20	Aug 22	Aug 24	Aug 27	Sep 5
Empress of Japan.....	Sep 20	Sep 23	Sep 25	Sep 27	Sep 29	Oct 11
Empress of Asia.....	Sep 15	Sep 17	Sep 19	Sep 21	Sep 24	Oct 3
Empress of Russia....	Oct 13	Oct 15	Oct 17	Oct 19	Oct 22	Oct 31
*Monteagle.....	Oct 26	Oct 30	Nov 1	Nov 3	Nov 5	Nov 19
Empress of Asia.....	Nov 10	Nov 12	Nov 14	Nov 16	Nov 19	Nov 28
Empress of Japan.....	Nov 17	Nov 20	Nov 22	Nov 24	Nov 26	Dec 8
Empress of Russia ...	Dec 8	Dec 10	Dec 12	Dec 14	Dec 17	Dec 26

MANILA—The Empress of Russia and Empress of Asia call at Manila Westbound. Manila passengers per Empress of Japan or Monteagle transfer at Hongkong. The voyage from Hongkong to Manila occupies about sixty hours.

*MOJI—Monteagle calls at Moji instead of Nagasaki.

SAILING HOURS—Westbound—From Vancouver, 11 a.m.; Victoria, 5 p.m. same day. Eastbound—From Hongkong, noon; Yokohama, noon.

VICTORIA—All steamers call at Victoria West and Eastbound.

ORIENTAL PORTS — Steamers remain in Oriental ports from six to twelve hours.

CONNECTIONS — Connections are made at Yokohama and Kobe with steamers to and from all parts of Japan and Korea, also for North China ports; at Shanghai for North China, Mid-China and the Yangtze River ports; and Hongkong for South China, Tonking, Manila, the Straits Settlements, Australia, India and Europe via Suez.

Canadian Pacific—Ocean Services

INFORMATION FOR PASSENGERS

YOKOHAMA

Steamers land at the new Customs Pier.

Canadian Pacific Passenger Representative, G. E. Costello, 14 Bund.

Hotels—All within 10 minutes of pier. Jinriksha fare 30 sen. Grand, Oriental Palace, Pleasanton, Belmont, Eastern.

KOBE

Steamers land at the new Customs Dock.

Canadian Pacific Passenger Representative, A. M. Parker, 1 Bund.

Hotels—All within 10 minutes of pier. Jinriksha fare 30 sen. Oriental, Tor, Pleasanton.

NAGASAKI

The Company's launch will carry passengers between steamer and shore.

Canadian Pacific Representatives, Holme, Ringer & Co.

Hotels—Within 10 minutes of landing. Nagasaki, Cliff House, Bellevue.

SHANGHAI

Steamers anchor at Woosung. Passengers are transferred by launch to Shanghai, 14 miles.

Canadian Pacific Passenger Representative, A. H. Tessier, 19 Bund.

Hotels—Within short distance of landing. Astor House, Palace, Kalee, Burlington.

MANILA

Steamers land at wharf.

Canadian Pacific Passenger Representative, J. R. Shaw, 203 Roxas Bldg., Escolta.

Hotels—All within half mile of dock. Manila, Delmonico, Manhattan.

HONGKONG

Steamers go alongside wharf at Kowloon. Hotel launches transport passengers and baggage to city, 10 minutes distant.

Canadian Pacific Passenger Representative, T. R. Percy, opposite Blake Pier.

Hotels—Hongkong, King Edward, St. George's House, Astor House.

INFORMATION FOR PASSENGERS

MAIL AND TELEGRAMS. Please Inquire at Purser's office for your mail and telegrams.

PASSENGERS ARE CORDIALLY INVITED TO MAKE THE CANADIAN PACIFIC OFFICES THEIR HEADQUARTERS AND HAVE THEIR MAIL AND CABLES ADDRESSED IN OUR CARE.

WIRELESS MESSAGES. Rates may be obtained from the Purser.

DECK CHAIRS are furnished at a charge of $1 to $1.50 for the voyage.

STEAMER RUGS may be rented.

VALUABLES. The Company will not be responsible for money, jewelry or other valuables. Passengers are advised not to keep such articles in their state rooms, but are recommended to hand them, sealed, and marked with the owner's name, to the Purser for deposit in the safe. As no charge is made the Company cannot accept any responsibility for loss or damage.

BAGGAGE. Only hand bags and trunks which will fit underneath the berths are allowed in the state rooms. All large or heavy baggage containing articles required during the voyage should be placed in the baggage room, which is accessible daily.

The SURGEON is authorized to make customary charges, subject to the approval of the Commander, for treating any passengers at their request for any illness not originating on board the ship. In the case of sickness contracted on board no charge will be made, and medicine will be provided free.

ACCOMMODATION ON STEAMERS. Passengers desiring accommodation on an early returning steamer are requested to call at the Canadian Pacific offices as soon as possible after disembarking. Those making close connection at Hongkong with steamers of connecting lines are advised to call, on arrival at Yokohama, at the office of the Canadian Pacific, in order that the desired reservations may be applied for.

PASSENGER LIST. Passengers wishing to forward a copy of this Saloon Passenger List to friends or relatives are requested to apply at the Purser's office, where additional copies, with envelope for mailing, may be obtained.

Adamson, Mr. W.....Weybridge, Eng.
Albreeht, Miss Helen...Cincinnati, Ohio
Allyn, Dr. Harriet..New London, Conn.
Appleton, Miss Vivia..New York, N. Y.
Armitage, Mr. J. A.....New York, N.Y.
Armitage, Miss A.....New York, N.Y.
Asger, Mrs. M. E.....Nashville, Tenn.

Backor, Rev. Jos. E.....Troy, Pa.
Baerwald, Mr. E....Frankfort, Germany
Baerwald, Mrs.....Frankfort, Germany
Bailey, Mr. C.....London, Eng.
Baldwin, Dr. J. H.....New York, N.Y.
Baldwin, Mrs. .....New York, N.Y.
Baldwin, Miss Emma B., New York, N.Y.
Baldwin, Miss Gertrude F.
New York, N.Y.
Banister, Mr. T. R.....Shanghai, China
Barlow, Dr. C. H.....Lansing, Mich.
Barlow, Mrs. .....Lansing, Mich.
Barlow, Miss Mary Ruth..Lansing, Mich.
Barlow, Miss Harriet H...Lansing, Mich.
Barlow, Miss Hester H....Lansing, Mich.
Barnet, Mr. J. A.....Havana, Cuba
Burton, Dr. Ernest D...New York, N.Y.
Burton, Mrs. .....New York, N.Y.
Burton, Miss Margt. E., New York, N.Y.
Bates, Miss Eugenie.....Dauphin, Man.
Bell, Mrs. J. W.....Shanghai, China
Benitez, Felipa .....Le Roy, Minn.
Bennett, Miss Pauline A., New York, N.Y.
Benoist, Mr. F.....Montreal, Que.
Berckman, Rev. J. H....Albertville, Ala.
Berckman, Mrs. .....Albertville, Ala.
Blenkiron, Mr. D.....Hongkong, China

Bloodworth, Miss Jessie
San Francisco, Cal.
Bohanson, Mr. J. J.....Shanghai, China
Bohanson, Mrs. .....Shanghai, China
Bott, Mr. James.....Toronto, Ont.
Bott, Mrs. .....Toronto, Ont.
Boynton, Miss Mary..Minneapolis, Minn.
Braden, Miss Elvira....New York, N.Y.
Bradney, Mrs. .....New York, N.Y.
Bradney, Rev. James....New York, N.Y.
Bradshaw, Mr. F. J.....Burbank, Cal.
Branston, Mr. G. D.....New York, N.Y.
Branston, Mrs. .....New York, N.Y.
Bray, Miss Lynda.....Richmond, Va.
Brinkley, Rev. S. G.....Nashville, Tenn.
Brinkley, Mrs. .....Nashville, Tenn.
Brinkley, Master S. G...Nashville, Tenn.
Brown, Mr. S. R.....New York, N.Y.
Brown, Miss Mabel.....New York, N.Y.
Buckles, Miss Hazel....New York, N.Y.
Butterfield, Prof. Kenyon L.
New York, N.Y.
Butterfield, Mrs. .....New York, N.Y.

Calbick, Miss Ada L.
Central Bedeque, P.E.I.
Capron, Miss Mildred S...Boston, Mass.
Caulfield, Miss Agnes...New York, N.Y.
Chn, Miss Leila.....New York, N.Y.
Clair, Mrs. J. R.....New York, N.Y.
Clark, Mr. E. G.....New York, N.Y.
Clark, Dr. John D.....New York, N.Y.
Cliness, Miss Lulu....San Francisco, Cal.
Cochrane, Dr. T.....London, Eng.
Cochrane, Mrs. .....London, Eng.

Cocke, Miss Mabel.....Manassas, Va.
Coffin, Miss Bessie.....New York, N.Y.
Condict, Mr. P. K.....New York, N.Y.
Corbett, Mrs. R. J.....New York, N.Y.
Corbett, Mrs. Hunter....New York, N.Y.
Corbett, Miss Katherine, New York, N.Y.
Corbett, Miss Harriet..New York, N.Y.
Cox, Rev. Francis A.....Raleigh, N.C.
Cox, Mrs. .....Raleigh, N.C.
Cratty, Miss Mabel....New York, N.Y.
Culter, Miss M.....Los Angeles, Cal.

Daniel, Mr. P. R.....London, Eng.
Davies, Mr. J. P.....Oberlin, Ohio
Davies, Mrs. .....Oberlin, Ohio
Davies, Master John.....Oberlin, Ohio
Davies, Master Donald....Oberlin, Ohio
Davies, Mrs. G. H.....Kobe, Japan
Deahl, Miss Catherine...Alexandria, Va.
DeJong, Miss N. R.....Alton, Ia.
Delberg, Madame La Superieure
Paris, France
Deveson, Mr. B. .....Yokohama, Japan
Deveson, Mrs. .....Yokohama, Japan
Dome, Mr. A.....Springfield, Mass.
Dome, Mrs. .....Springfield, Mass.
Drake, Miss Nell.....Port Gibson, Miss.
Dresser, Miss Ellen E...New York, N.Y.

Everell, Mr. H. R.....Shanghai, China

Farrior, Mr. S. C.....Rose Hill, N.C.
Farrior, Mrs. .....Rose Hill, N.C.
Farrior, Master John M., Rose Hill, N.C.

Fletcher, Miss Hardenia
East Flat Rock, N.C.
Fisher, Mr. Elliott.....New York, N.Y.
Fisher, Rev. A. J.....New York, N.Y.
Fisher, Mrs. .....New York, N.Y.
Fisher, Master Philip....New York, N.Y.
Fisk, Mrs. Mary B.....New York, N.Y.
Fletcher, Mr. C. E.....London, Eng.
Foster, Mr. R. C.....New York, N.Y.
Foster, Mrs. .....New York, N.Y.
Franklin, Mr. Eugene M., New York, N.Y.
Franklin, Mrs. .....New York, N.Y.
Fneller, Miss E. E.....New York, N.Y.
Furry, Miss Alice E.....Fort Smith, Ark.
Fujikawa, Mr. T.....New York, N.Y.

Gibbs, Mr. C. S.....Worcester, Mass.
Gibbs, Mrs. .....Worcester, Mass.
Giffin, Mr. J. F.....Nebagamon, Wis.
Giffin, Mrs. .....Nebagamon, Wis.
Giffin, Miss Alice.....Nebagamon, Wis.
Giffin, Master Raymond, Nebagamon, Wis.
Giffin, Master Harold..Nebagamon, Wis.
Giffin, Miss Louise.....Nebagamon, Wis.
Gill, Mrs. E. C.....Shanghai, China
Gist, Miss Annette.....McIntosh, Fla.
Goldwater, Dr. S. S.....New York, N.Y.
Gotanco, Mr. Rafael M...New York, N.Y.
Grant, Mr. W. H.....New York, N.Y.
Grant, Dr. John B.....New York, N.Y.
Grant, Mrs. .....New York, N.Y.
and Infant .....New York, N.Y.
Grant, Mrs. John H.....New York, N.Y.
Green, Mr. Theodore S...New York, N.Y.
Greenbaum, Mr. W. E...New York, N.Y.

Gregg, Miss Alice.....Anking, China
Grosjean, Madame A.....Peking, China
Guerry, Rev. Sumner....Charleston, S.C.
Gutelius, Mr. W. H....Philadelphia, Pa.

Hackett, Miss Lora E...Chillicothe, Ohio
Hackney, Miss Kate.....Asheville, N.C.
Hall, Miss Ada.....Cincinnati, Ohio
Hanawalt, Miss Ella M.....Galva, Ill.
Hancock. Mr. R. R.....New York, N.Y.
Hansen, Miss A. Justice..Clifton, Texas
Harris, Miss Anne.....Richmond, Va.
Hayes, Miss Clara.....Enid, Okla.
Hayward, Mr. H. E...Yokohama, Japan
Hayward, Mrs. .....Yokohama, Japan
Heirensperger, Mr. W...Shanghai, China
Heirensperger, Mrs. ....Shanghai, China
Heirensperger, Miss Y...Shanghai, China
Hefferman, Sergt. Lt.-Cdr. E.
London, Eng.
Hennecart, Madame M.....Tokio, Japan
Hess, Miss Julia Green...Kirkwood, Ga.
Hess, Mrs. Kate Green...Kirkwood, Ga.
Hewlett, Miss L. A.....London, Eng.
Hersch, Mr. A. M.....New York, N.Y.
Heydt, Mr. Chas. O.....New York, N.Y.
Hilliard, Mr. Foster.....Toronto, Ont.
Hilliard, Mrs. .....Toronto, Ont.
Hillman, Miss Alice M.....Indianola, Ia.
Holgate, Miss Frances..New York, N.Y.
Holgate, Miss Eleanor..New York, N.Y.
Holgate, Dr. R. F.....New York, N.Y.
Holgate, Mrs. .....New York, N.Y.
Holroyd, Mr. A. W.....New York, N.Y.
Hummell, Miss Annyce....Delevan, Wis.
Hunt, Miss Faith.....Milford, Neb.
Hyland, Mr. A. H.....Cranbrook, Eng.

Irwin, Miss M. E.....Montreal, Que.

Jones, Mr. E. V.:.....New York, N.Y.
Jones, Mrs. .....New York, N.Y.

Kalmbach, Mrs. Maud....Grand Rapids
Keeney, Mr. M. D.....Seattle, Wash.
Keys, Mr. J. M.....Beloit, Kan.
Kingman, Dr. Harry....Claremont, Cal.
King, Major D. G.....Yokohama, Japan
King, Mr. A. R.....Shanghai, China
King, Mrs. H. P.....Shanghai, China
Kirk, Mr. A.....Hongkong, China
Kirkland, Mr. H. S.....Vancouver, B.C.
Kline, Miss Lillian M...New York, N.Y.
Knohles, Miss Lillian..State Line, Miss.
Koo, Mr. T. Z.....Toronto, Que.
Kokokolnikoff, Mr. S. A., New York, N.Y.

Lacey, Mrs. Edith.....New York, N.Y.
Landler, Mr. Paul De....Montreal, Que.
Leaber, Mr. C. R.....New York, N.Y.
Leary, Miss Letha.....Ravenwood, Mo.
Leiper, Dr. R. T.....New York, N.Y.
Linton, Mr. Paul.....Leroy, Minn.
Linton, Mr. Wm. A.....Atlanta, Ga.
Little, Miss Marion F.....Newton, Mass.
Logan, Miss Florence L., New York, N.Y.
Longden, Miss Ruth....Cincinnati, Ohio
Lopez, Mr. Roman.....New York, N.Y.
Luccock, Mr. Emery W., New York, N.Y.

McCoy, Miss Mildred H., Elizabeth, N.J.

MacFayden, Dr. A. A., Morganton, N.C.
MacFayden, Mrs. .....Morganton, N.C.
MacFayden, Miss Sara..Morganton, N.C.
MacFayden, Master Archie
Morganton, N.C.
MacFayden, Master Howard
Morganton, N.C.
MacFayden, Miss Nellie, Morganton, N.C.
McGarry, Mr. P. W.....Montreal, Que.
McGinnis, Mr. J. Y.....Leroy, Minn.
McGinnis, Mrs. J. Y.....Le Roy, Minn.
McGinnis, Mr. Griffith.....Leroy, Minn.
McGinnis, Miss Anna Eliz., Le Roy, Minn.
McIntosh, Mrs. Elsie....New York, N.Y.
MacIntosh, Miss I.....Toronto, Ont.
McKinnon, Miss Claire..New York, N.Y.
McNulty, Rev. H. A....Shanghai, China
McNulty, Mrs. H. A....Shanghai, China
McNulty, Master Henry P.
Shanghai, China
McNulty, Master John B., Shanghai, China
McNulty, Master Frederick C.
Shanghai, China

Madden, Miss Pearl.....Toronto, Que.
Magill, Rev. R. A.....Crescentville, Pa.
Manuk, Mr. .....Hongkong, China
Manuk, Miss .....Hongkong, China
Markley, Miss Corrine....St. Louis, Mo.
Marsh, Miss Carolyn....New York, N.Y.
Marshall, Mr. E. J.....Kobe, Japan
Mast, Miss Sophie.....New York, N.Y.
Mateer, Mrs. A. H.....Wooster, Ohio

Mathews, Mr. Amos M...New York, N.Y.
Matthews, Mr. R. D...Los Angeles, Cal.
Matthews, Mrs. .....Los Angeles, Cal.
Mauk, Miss Mary Vic.....Troy, Ala.
Mentzer, Mr. W. A.....Detroit, Mich.
Mentzer, Mrs. .....Detroit, Mich.
Miller, Miss C.....Shanghai, China
Milmine, Mrs. A. D.....Ashstead, Eng.
and Infant .....Ashstead, Eng.
Milne, Miss Minnie.....Duluth, Min.
Mitchell, Mrs. Adele B...New York, N.Y.
Monroe, Dr. Paul.....New York, N.Y.
Monroe, Miss Jeanette...New York, N.Y.
Moyer, Mr. Raymond T...Boston, Mass.
Muller, Mr. Julius.....New York, N.Y.

Nash, Mr. W. L.....Columbus, Ohio
Nelson, Miss .....Cleveland, Ohio
Neprud, Mr. Carl....Coon Valley, Wis.
Nishio, Mr. F.....New York, N.Y.
Nott, Mrs. W. S.....Minneapolis, Minn.

Overall, Miss M. Dill.....Dyer, Tenn.

Packard, Mr. C.....Boston, Mass.
Padelford, Dr. Frank W., New York, N.Y.
Peabody, Mr. A. S., Chicopee Falls, Mass.
Peabody, Mr. F. G.....New York, N.Y.
Peabody, Mrs. .....New York, N.Y.
Pearl, Mr. A. C.....Birmingham, Eng.
Pearl, Mrs. .....Birmingham, Eng.
Pearl, Miss O.....Birmingham, Eng.
Perreau, Mrs. L.....Montreal, Que.

Poteat, Mr. Edwin.....New York, N.Y.
Poteat, Miss Clarissa....New York, N.Y.
Powell, Mrs. A. B.....Le Roy, Minn.
Powell, Miss Ann Elizabeth, Le Roy, Minn.
Powell, Miss Jane Engela, Le Roy, Minn.
Powell, Miss Eleanor Mabel, Le Roy, Minn.

Rankin, Miss Lockie..Brownsville, Tenn.
Reeves, Miss E.....Cranbrook, Eng.
Reid, Mr. J.....New York, N.Y.
Reid, Mrs. .....New York, N.Y.
Reid, Mr. J. Christie...Chislehurst, Eng.
Reid, Mrs. .....Chislehurst, Eng.
Reddiek, Mr. W.....Yokohama, Japan
Robertson, Miss Eleanor, New York, N.Y.
Rosenfeld, Mr. L.....London, Eng.
Rockefeller, Jr., Mr. John D.
New York, N.Y.
Rockefeller, Mrs. .....New York, N.Y.
Rockefeller, Miss Abby..New York, N.Y.
Rowe, Jr., Mr. J. E.....New York, N.Y.
Rowe, Mrs. .....New York, N.Y.
Roxby, Prof. Percy M...New York, N.Y.
Royer, Mr. M. J.....New York, N.Y.
Russell, Mr. W. B.....Evanston, Ill.
Russell, Mrs. .....Evanston, Ill.
Russell, Master Boyd.....Evanston, Ill.
Russell, Miss Catherine...Evanston, Ill.
Russell, Miss Martha.....Evanston, Ill.
Russell, Miss Mary.....Evanston, Ill.
Rupert, Miss Grace.....Nevdosha, Kan.
Russell, Prof. Wm. F...New York, N.Y.
Russell, Mrs. .....New York, N.Y.
Russell, Master James..New York, N.Y.
Russell, Master Wm.....New York, N.Y.
Ryerson, Mr. Martin A...New York, N.Y.
Ryerson, Mrs. .....New York, N.Y.

Sailer, Miss Josephine..New York, N.Y.
Sailer, Dr. T. H. P.....New York, N.Y.
Saphiere, Mrs. A.....Shanghai, China
Saphiere, Miss P.....Shanghai, China
Schaffner, Senator F. L., Winnipeg, Man.
Schweinitz, Dr. G. E. De, New York, N.Y.
Schultz, Miss Emily..White Plains, N.Y.
Scofield, Mr. C. E.....Toronto, Que.
Seager, Rev. W. A.....Montclair, N.J.
Search, Miss Blanche..New York, N.Y.
Seldon, Dr. C. C.....New Haven, Conn.
Seldon, Mrs. .....New Haven, Conn.
Seldon, Miss Mary ....New Haven, Conn.
Sheldon, Mrs. Eliz.....Fulton, Mo.
Simpson, Mr. F. F.....Yokohama, Japan
Simpson, Miss Myra E...Brantford, Ont.
Sinkey, Miss Fern.....Cincinnati, Ohio
Skelling, Miss H.....Los Angeles, Cal.
Smith, Mr. Walter.....New York, N.Y.
Smythe, Rev. L. C. M.
East Flat Rock, N.C.
Smythe, Mrs. .....East Flat Rock, N.C.
Smyly, Sir Wm. J.....New York, N.Y.
Smyly, Miss V.....New York, N.Y.
Snavely, Miss Gertrude
W. Philadelphia, Pa.
Soderberg, Miss G.....Tacoma, Wash.
Sparks, Mr. D. B.....Montreal, Que.
Speer, Mr. R. E.....San Francisco, Cal.
Staal, Mr. P. V. D.....Gravenhage, Eng.
Staber, Mr. E. H.....New York, N.Y.
Staber, Mrs. .....New York, N.Y.
Staber, Master Ernest C., New York, N.Y.
Stafford, Miss Margaret V.
New York, N.Y.

Stallings, Miss Nina.....Mexico, Mo.
Steger, Miss Clara..Mountain Grove, Mo.
Stevens, Mr. Frederick W.
New York, N.Y.
Stevens, Mrs. .....New York, N.Y.
Stevens, Miss Julia L.....Grenada, Miss.
Stewart, Mr. Albert N...New York, N.Y.
Stewart, Mrs. .....New York, N.Y.
Stewart, Miss Celia M...New York, N.Y.
Stewart, Master Newton L.
New York, N.Y.
Stone, Miss Anna G.....Lufkin, Texas
Sycip, Mr. A. Z.....New York, N.Y.

Takamine, Mr. E.....New York, N.Y.
Taylor, Mr. Walter H. J., Shanghai, China
Taylor, Mrs. .....Shanghai, China
Taylor, Miss Nancy....Shanghai, China
Tester, Mr. P.....Hongkong, China
Thompson, Miss Ethel, Watertown, Conn.
Tibbey, Mr. H. M.....Shanghai, China
Tibbey, Mrs. .....Shanghai, China
Tilford, Mr. J. Ross....New York, N.Y.
Todd, Miss Althea.....Boston, Mass.
Toeg, Mr. R. E.....Shanghai, China
Toeg, Mrs. R. E.....Shanghai, China
Toeg, Miss R. .....Shanghai, China
Toeg, Miss D.....Shanghai, China
Towns, Miss Mary.....Dallas, Tex.
Tucker, Mr. Ellis M.....Norfolk, Va.

Vanderburg, Dr. E. D...Hastings, N.Y.
Vanderburg, Mrs. .....Hastings, N.Y.
Vanderburg, Master E. D., Hastings, N.Y.
Vincent, Dr. Geo. E.....New York, N.Y.

Waddell, Dr. Susan S...Blairstown, N.J.
Wallace, Prof. E. W.....New York, N.Y.
Waring, Miss Lillian....New York, N.Y.
Warner, Miss Florence, Manchester, N.H.
Watkins, Miss Janie.....Jaekson, Miss.
Watson, Miss .....Cleveland, Ohio
Watt, Miss Lanra.....Lancaster, Pa.
Weakley, Mr. W. R...Lawreneeville, N.J.
Weakley, Mrs. .....Lawrenceville, N.J.
Weity, Mr. H.....Bedford, Eng.
Welch, Dr. Wm. H.....New York, N.Y.
Wells, Miss Annie.....Shenandoak, Ia.
Welles, Mr. H. J.....San Francisco, Cal.
White, Mr. F. J.....New York, N.Y.
White, Mr. H. A.....Shanghai, China
White, Mr. H. O.....Shanghai, China
White, Mrs. .....Shanghai, China
White, Miss Ruth.....New York, N.Y.
Wiesen, Mr. Thos. F.....New York, N.Y.
Wileox, Miss Vella M...Los Angeles, Cal.
Wilson, Mr. John H.....Waukesha, Wis.
Woolley. Miss Mary E...New York, N.Y.

Second Cabin

Baillie, Mr. Daniel.....New York, N.Y.
Bath, Mrs. S.....Medicine Hat, Alta.
Bath, Master P.....Medicine Hat, Alta.
Bath, Master J.....Medicine Hat, Ata.
Biggs, Mr. A. L.....Wickford, Eng.

Chen, Mr. H. T.....New York, N.Y.
Chi, Mr. Wong.....Havana, Cuba
Chu, Mr. Keats S.....Washington, D.C.
Chu, Mr. King.....New York, N.Y.
Church, Miss M. M.....London, Eng.
Cunningham, Rev. J. D....Toronto, Ont.
Cunningham, Mrs. .....Toronto, Ont.
Cunningham, Miss M.....Toronto, Ont.
Cunningham, Master G.....Toronto, Ont.

Fischer, Mr. O.....Paris, France
Fong, Mr. H. S.....Birmingham, Eng.

Gum, Mr. J. C.....New York, N.Y.

Harman, Miss E. B.....Toronto, Ont.
Herpe, Mr. Louis M.....New York, N.Y.
Hoffman, Miss M. T.....Toronto, Ont.
Holmes, Miss M.....Malvern, Eng.

Inglis, Miss Agnes.....New York, N.Y.

Ki, Mr. Tse.....New York, N.Y.
Kun, Mr. Leung Wing..New York, N.Y.

Leathers, Miss D. M. A.....London, Eng.
Lewis, Mr. R. M.....Toronto, Ont.
Lewis, Mrs. R. M.....Toronto, Ont.
Li, Mr. K. H.....New York, N.Y.
Long, Mr. Toy.....New York, N.Y.

Mason, Mr. H. J.....Toronto, Ont.
Mason, Mrs. .....Toronto, Ont.
McDonald, Dr. (Miss) J...Toronto, Ont.
McIntosh, Miss E. W.....Toronto, Ont.
Mills, Miss G.....Toronto, Ont.
Min, Mr. Wong.....Havana, Cuba

Naisbett, Miss M.....Toronto, Ont.

Pauli, Mr. E. A.....Zurich, Switzerland
Pelly, Mr. D. E.....Withand, Eng.
Pelly, Miss C. E.....Withand, Eng.
Porter, Miss E. J.....Vancouver, B.C.

Richards, Rev. W. A...Yokohama, Japan
Roberts, Mr. Floyd.....Galveston, Ind.

Sale, Mr. G.....Reigate, Eng.
Sen, Mr. Lee.....Washington, D.C.
Shore, Miss E.....Toronto, Ont.
Silcock, Mr. A.....London, Eng.
Silcock, Mr. H. T.....London. Eng.
Soltau, Miss M. E.....Toronto, Ont.
Starkey, Miss B.....Seattle, Wash.
Stockley, Miss Adele....New York, N.Y.

Thomas, Miss E. M. K.....London, Eng.

Wang, Mr. C. H.....New York, N.Y.
Wedderburn, Mr. L.....London, Eng.
Welstead, Miss N. B.....Toronto, Ont.
Wong, Mr. P. K.....New York, N.Y.
Wright, Miss E.....Toronto, Ont.

Yao, Dr. E. C.....New York, N.Y.
Ying, Mr. G. K.....Victoria, B.C.
Yu, Mr. C. C.....Peroria, Ill.
Yuan, Mr. O. T.....New York, N.Y.

CANADIAN PACIFIC ROUTE

BETWEEN THE ORIENT AND EUROPE

The Canadian Pacific—Ocean Services and Rail Lines—extends from Hongkong, via Vancouver, through the Canadian Rockies to Winnipeg, thence Montreal or Quebec (St. John or Halifax in winter) to Liverpool—a distance of 11,988 miles.

The Canadian Pacific Ocean Services, Limited, operates a fleet on the Pacific between Hongkong and Vancouver, and on the Atlantic between Canada and Great Britain.

The Canadian Pacific Railway extends across Canada from Vancouver to St. John, N. B., and is the only transcontinental railway on the North American Continent on which passengers are carried without change of cars between the Pacific and Atlantic. It is the only system of railway extending from ocean to ocean under one management.

An especially attractive feature of the Canadian Pacific Route is the chain of magnificent hotels across Canada, several of them being situated amidst most wonderful mountain scenery.

PASSENGER AGENCIES

Passengers are cordially invited to make the Canadian Pacific offices their headquarters and have mail and telegrams addressed in our care.

EUROPE

Antwerp	W. D. Grosset	25 Quai Jordaens
Birmingham	W. T. Treadway	4 Victoria Square
Bristol	A. S. Ray	18 St. Augustine's Parade
Brussels	C. DeMey	98 Boulevard Adolphe Max
Christiania	E. Bordewick	Jernbanetorvet 4
Dundee	H. H. Borthwick	88 Commercial St.
Glasgow	M. L. Duffy	25 Bothwell St.
Hamburg	Carl Flugge	Alsterdamm 24
Havre	J. M. Currie & Co.	2 Rue Pleuvry
Liverpool	Thos. McNeil	Liver Building, Pier Head
London	H. G. Dring	62-65 Charing Cross, S.W.
London, E.C.	G. Saxon Jones	103 Leadenhall St.
Londonderry	J. A. Grant	50 Foyle St.
Manchester	J. W. Maine	1 Mount St.
Paris	Ang. Catoni	1 Rue Scribe
Rotterdam	J. S. Springett	42 Coolsingel
Southampton	Passenger Agent	14 Canute Road
Warsaw	Passenger Agent	117 Marszalkowska

CANADA

St. John	N. R. Des Brisay	40 King St.
Montreal	J. E. Parker	141 St. James St.
Toronto	H. B. Beaumont	1 King St. East
Winnipeg	W. C. Casey	364 Main St.
Nelson	J. S. Carter	Cor. Baker & Ward Sts.
Vancouver	J. J. Forster	Can. Pac. Ry. Station

UNITED STATES

Atlanta, Ga.	E. G. Chesbrough	220 Healey Building
Boston, Mass.	L. R. Hart	332 Washington St.
Buffalo, N.Y.	D. R. Kennedy	11 South Division St.
Chicago, Ill.	R. S. Elworthy	40 N. Dearborn St.
Cincinnati, Ohio	M. E. Malone	430 Walnut St.
Cleveland, Ohio	G. B. Burpee	1040 Prospect Ave.
Detroit, Mich.	G. G. McKay	1239 Griswold St.
Los Angeles, Cal.	A. A. Polhamus	605 South Spring St.
Minneapolis, Minn.	A. G. Albertsen	611 Second Ave., South
New York, N.Y.	E. T. Stebbing	1231 Broadway
Philadelphia, Pa.	R. C. Clayton	629 Chestnut St.
Pittsburgh, Pa.	C. L. Williams	340 Sixth Ave.
Portland, Ore.	E. E. Penn	55 Third Ave.
San Francisco, Cal.	F. L. Nason	675 Market St.
Seattle, Wash.	E. F. L. Sturdee	608 Second Ave.
St. Louis, Mo.	E. L. Sheehan	420 Locust St.
Washington, D.C.	C. E. Phelps	1419 New York Ave.

ORIENT

Hongkong	T. R. Percy	Opp. Blake Pier
Kobe	A. M. Parker	1 Bund
Manila	J. R. Shaw	Roxas Building
Moji	Wurin Shokai	Shimonoseki
Nagasaki	Holme Ringer & Co.	The Bund
Shanghai	A. H. Tessier	Palace Hotel Bldg.
Yokohama	G. E. Costello	14 Bund

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

Traffic Agents for

THE CANADIAN PACIFIC OCEAN SERVICES LIMITED

P. D. Sutherland, Gen. Passgr. Agent, Hongkong.

Wm. Ballantyne, Gen. Passgr. Agent, Montreal.

H. G. Dring, Passenger Mgr., London.

W. G. Annable, Asst. Passgr. Traffic Manager

C. E. E. Ussher, Passgr. Traffic Manager

Montreal.

NOT PURCHASED BY IMPORTER.

Invoice No. [illegible] issued in ~~TRIPLICATE~~ QUADRUPLICATE.

Certified DEC 27 '21 (Date.)

AMERICAN CONSULAR SERVICE

BOMBAY, AT INDIA
Bombay, India.

Date, December 27, 1921.

Consignor, Robert E. Speer
Bombay

Consignee, Dwight H. Day
New York City.

Carrier, s.s."Olympia
(Vessel or railroad.)

Port of shipment, Bombay

Destination of goods, New York

Port of arrival, New York

Port of entry, New York

Amount of invoice, Rs.947/-/-

Kind of goods, personal effects.

FORM No. 140.

CONSULAR CERTIFICATE.

DEC 27 '21

(Date) .....

I do hereby certify that the invoice described in the indorsement hereof was this day produced to me by the signer of the annexed declaration.

I do further certify that I am satisfied that the person making the declaration hereto annexed is the person he represents himself to be, and that the prices given in the invoice agree with the actual market value or wholesale price of the merchandise described in the said invoice in the principal markets of the country at the time of exportation, excepting as noted by me upon said invoice, or respecting which I shall make special communication to the proper authorities.

I further certify that the currency of this invoice is silver.....

Rs.10/-

that a fee of $2.50 United States gold, equal to ..... (Local currency.)

has been paid by affixing stamps to the duplicate copy of this document.

Witness my hand and seal of office the day and year aforesaid.

C. H. Sterling

Vice Consul

..... *of the United States of America.*

6 1—13

QUADRUPLICATE.

FORM NO. 139.
(Amended April, 1919.)

Declaration of Manufacturer, or Owner or Duly Authorized Agent of Either, Covering Goods Shipped Without Sale.

I / We Robert E. Speer

of Bombay, do solemnly and truly declare that I am / we are the owner (Manufacturer or owner.)

of the merchandise in the within invoice mentioned and described; that the said invoice is in all respects correct and true, and was made at Bombay (Name of place from which the merchandise is to be exported to the United States.)

whence said merchandise is to be exported to the United States, that said invoice contains the actual market value or wholesale price of the said merchandise at the date hereof in the principal market of Indi[illegible] (Name of country from whence exported.)

that said actual market value is the price at which the merchandise described in the invoice is freely offered for sale to all purchasers in said markets, and that it is the price which I / we would have received, and was / were willing to receive, for such merchandise sold in the ordinary course of trade in the usual wholesale quantities, and that it includes all charges thereon and the actual quantity thereof, and that no different invoice of the merchandise mentioned in the said invoice has been or will be furnished to anyone.

I / We further declare that all these goods covered by this invoice are my personal effects, either brought with me from the U.S. last August or purchased as personal mementoes.

I / We further declare that it is intended to make entry of said merchandise at the port of New York

in the United States of America.

Dated at Bombay this 17th day of December 1921 (Date.)

Robert E. Speer

The signature to a declaration made by an agent should show the name of the principal, the name of the agent, and an indication of the authority by virtue of which the agent acts.

INVOICE.

[illegible], [illegible] (Place and date.) [illegible], 19 [illegible]

Invoice of [illegible] *consigned*

by [illegible], *of* [illegible]

to [illegible], *of* [illegible]

to be shipped per [illegible]

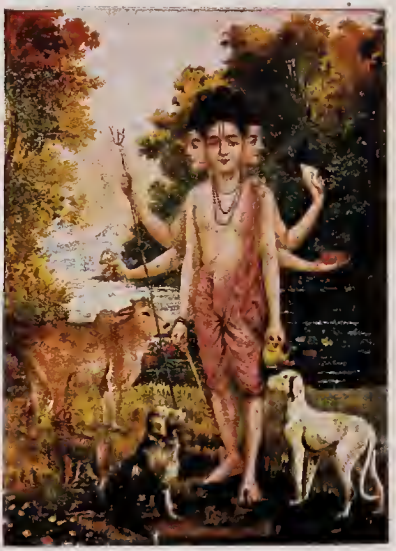
Marks, Numbers, and Quantities.	Full Description of Goods. (N. B.—Always state the cost of packing, and all other costs, charges, and expenses.)	Market Value per Unit.	Total Market Value.		Consular Corrections or Remarks.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
	[illegible] shoes, shirts and toilet articles, all used and brought from the U.S.		400	-	$ free on oath
	Personal & personal property for use in the family of owner trunk: 2 Inlaid boxes (provision) box 2 fly, 2 deer skins; Brass Bed and curios $30, Persian Carpet cloth $5; 30 Cotton Cloth $5, Fine women's apparel etc, Bed's or 5 suits $2, Hand, wrist, bow and Japanese pearl $2, Costumes scarfs and embroideries $5, Indian lace $20, Cheap Chinese Rugs $, Miscellaneous curios $10		460	-	# 144 @ 60 ₵ # 86.40
	In lower drawer trunk: coat (worsted) $, Trousers coat (worsted) $15		60		
	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
	Camphor Box		10	-	
	[illegible]	[illegible]	[illegible]		

The above invoice is correct and true.

(Signature of manufacturer, or owner or agent of either signing in the name of his principal.)

Robert K. Olsen

C 1—13



C. S. P. P दत्तात्रय.

Dattatreya

The principal God of a large class of Marathas. — By him the Cow of Plenty, produced by the churning of the Ocean, from which one can get any sort he desires.

ओ३म्
नमस्ते बजयते

१ उल्कमम

२ मूलशंकर

३ दयानंद

४ दयानंद

दयानंदस्वरूपवती

MADE IN GERMANY. No. 903

Dyanand Saraswati

AT YOUR SERVICE

By Berton Braley.

Here we are, gentlemen; here's the whole gang of us,
Pretty near through with the job we are on;
Size up our work - it will give you the hang of us -
South to Balboa and north to Colon.
Yes, the canal is our letter of reference;
Look at Culebra and glance at Gatun;
What can we do for you - got any preference,
Wireless to Saturn or bridge to the moon?

Don't send us back to a life that is flat again,
We who have shattered a continent's spine;
Office work - Lord, but we couldn't do that again!
Haven't you something that's more in our line?
Got any river they say isn't crossable?
Got any mountains that can't be out through?
We specialize in the wholly impossible,
Doing things "Nobody ever could do!"

Take a good look at the whole husky gang of us,
Engineers, doctors and steam-shovel men;
Taken together you'll find quite a few of us
Soon to be ready for trouble again.
Bronzed by the tropical sun that is blistery,
Chockful of energy, vigor, and tang,
Trained by a task that's the biggest in history,
Who has a job for this Panama gang?

1919

Saturday Evening Post
or
Collier's Weekly.

هذا

دعای باطل المتحرکة

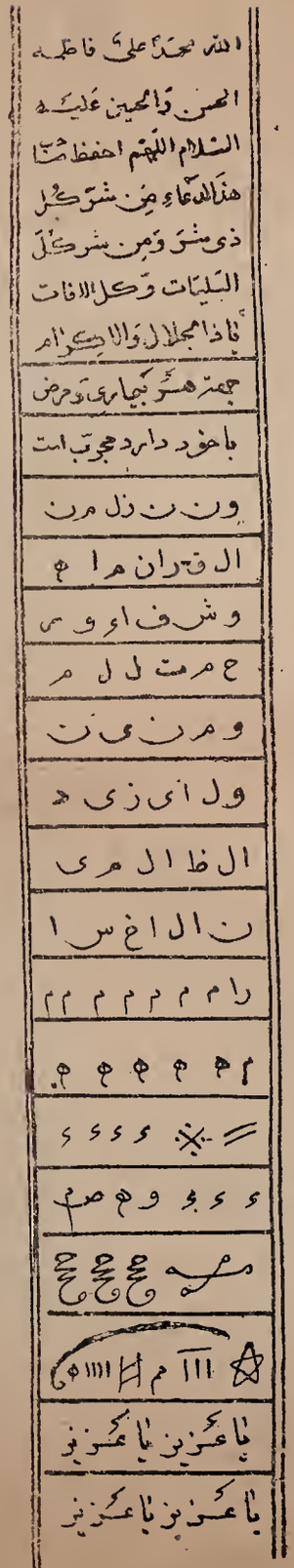
بسم الله الرحمن الرحیم

قل یا سرجهان قل قل بزب
قل بحق هفتاد قل بحق صد
بیست قل و بحق هم قلها بنگه
هر تو ربه و انجیل و زبور
و قرآن است که جمله سحرها
و جادوها بنگه پسران ادم
و دختران حوا و صاحب این
لنند یا کرده اند باطل
کردم بسم الله از زمین تا آسمان
بسم الله از آسمان تا زمین
بسم الله او عرش تا کرسی بسم
الله او کرسی تا عرش بسم الله
او لوح تا قلم بسم الله از قلم
تا لوح بسم الله بنام جبرائیل
بسم الله بنام میکائیل بسم
الله بنام اسرافیل بسم الله
بنام عزرائیل بسم الله بنام
میطرون و جمیع ملائکه
مقربون و العرش و جمیع
خلایق اجمعین بسم الله بنام
زنان بسم الله بنام شاه پریان
بسم الله بنام جادویان بسم
الله بنام ساحران بسم الله
بنام هر چه ساحر هست از نر و ینه
و ماده هر سحر بکه از اول ماه تا
اخر ماه کرده اند باطل کردم هر
سحر بکه نیمه شبانه یا روز ان کرده اند
یا کنند یا در شب بخنثیه و روز ان
کرده یا کنند باطل کردم هر سحر بکه
بر دل درخت در بوده او و یا دی
و خانی کرده اند باطل کردم هر
سحر بکه بد و سنی و دشمنی کرده
اند باطل کردم هر سحر بکه بیمه
باره استخوان کرده اند باطل کردم
هر سحر بکه عالیان کرده اند هر فان
خدای تعالی اللهم بحق جبرئیل میکائیل
و عزرائیل میطرون الملائکة
المقربون و جمیع الخلایق اجمعین
و بحق ادم و حوا و هابیل و شیث
و نوح و صالح و ابراهیم و اسمعیل
و یعقوب و یوسف و هارون
و اسباط و لوط و شعیب و ایوب و موسی
و یونس و خضر و الیاس و ذو
القرنین و الیسع و ذو الکفل
و داود سلیمان ذکریا و یحیی نوح
و ارمیا و حبقوق و دانیال و
عیسی و حبیب و الحواریین
و الاتباع و خالد و لقمان و
محمد و هزار جماد هزار پیغمبر
و بحق علی المرتضی و بحق فاطمة
الزهراء و خدیجه الکبری و حسن
مجتبی و علی بن الحسین و محمد الباقر
و جعفر الصادق و موسی الکاظم
و علی بن الرضا و محمد تقی و علی
النقی و حسن العسکری و بحق الحجة
صاحب العصر و الزمان و جابر و
سلمان و اباذر و قنبر و هفده کس
بنکان امیر المومنین علی ابن ابی
طالب و بحق سید هزه و بحق
صد و بیست چهار هزار ولی که
هر سحر بکه کرده اند یا کنند باطل
کردم و بحق جمیع انبیاء و اوصیاء
و شهداء و فقهاء و صلحاء و بقیاء
و زاهدان و عابدان در دیشان
ابدالان و بخیاء و جهل تنان
و هفده تنان باطل کردم هر
سحر بکه مسلمانان کافران یهودان
کبران و دران جن و زنان جنبه باطل
کردم هر سحر بکه از ادمی و دیو پری
و غول و جمیع خلایق بیمند و سیاه
و ذکر و اناث در حق صاحب
این هیکل کرده اند هر سحر بکه بکنید
و موی کرده و پوست و ناخن کرده
کرده اند یا کنند باطل کردم هر
سحر بکه بد و جنکال موی بینائی
کرشت استخوان پوست کرده اند
باطل کردم و جمیع درنده کان
و چرنده کان و هر چه توان بران
سحر کرد کم بکار صاحب دعا کرده
اند باطل کردم بفرمان و قدرت
خدا یتعالی و هر سحر بکه اولین
و اخرین کرده اند یا بکنند باطل
کردم بعون الله تعالی

بسم الله الرحمن الرحیم

ربنا ما خلقت هذا باطلا سبحانک
فقنا عذاب النار انک من تدخل
النار فقد اخزیته و ما للظالمین
من انصار ربنا انا سمعنا منادیا
ینادی للایمان فامنوا بربکم
فامنا ربنا فاغفر لنا ذنوبنا
و کفر عنا سیاتنا و توفنا مع الابرار
ربنا و اتنا ما وعدتنا علی رسلک و لا تخزنا یوم
القیامة انک لا تخلف المیعاد و قال الله
برهان سبحانه ان الله لا
یصلح عمل المفسدین و لا یصلح عمل
المفسدین و قل جاء الحق و زهق
الباطل ان الباطل کان زهوقا
و ننزل من القرآن ما هو شفاء
و رحمة للمومنین و لا یزید الظالمین
الا خسارا ربنا اتنا افغا فاغفر
لنا ذنوبنا و قنا عذاب النار
الصابرین و الصادقین القانتین
و المستغفرین بالاسحار شهد الله
انه لا اله الا هو العزیز الحکیم
ان الدین عند الله الاسلام و ما
اختلف الذین اوتوا الکتاب الا من بعد
ما جاءهم العلم بغیا بینهم و من
یکفر بایات الله فان الله سریع
الحساب قل اللهم مالک الملک توتی
الملک من تشاء و تنزع الملک ممن
تشاء و تعز من تشاء و تذل من تشاء
بیدک الخیر انک علی کل شیء قدیر تولج
اللیل فی النهار و تولج النهار فی اللیل
و تخرج الحی من المیت و تخرج المیت من
الحی و ترزق من تشاء بغیر حساب
و بحق سوره فاتحة الکتاب و بقره
قل جاء کم دراست و بحق سوره الامران
و قل هات کم دراست و بحق سوره
نساء قل متاع الدنیا قل کل من عند
الله قل الله یفتیکم و قلنا للهم
ادخلوا الباب و اسجدوا و قلنا
لهم لا تعدوا فی البیت و بحق سوره
المائده و قل هاء کم دراست
قل سیروا فی الارض قل انما التقوات
قل اغیر الله قل ارءیت قل ای اشهاد
قل ای شیء اکبر قل الله شهید قلت
انما قل ان الله قادر قل یعیبکم
قل هو القادر قل لا اسئلکم قل من
انزل الله قل الله ثم ذرهم قل انما
الایات قل یا قوم اعملوا قل اعد
قل فللله الحجة فلو شاء لهداکم شهداءکم قل هلم
قل انی قل اغیر الله و بحق سوره
اعراف و قلها بنگه دراست
و اذ تاذن ربک لیبعثن علیهم و قل
من عند الله من الانفال و بحق
سوره انفال و قلها بنگه دراست
و بحق سوره هود قلها بنگه دراست
است قد جاء کم قل انما الایات
قل جاء کم قل قالوا ابعد قرینه
و قل الذین و قل الحمد بحق قلها بنگه
دراست و بحق سوره ابراهیم
و قلها بنگه دراست قل تمتعوا
لعبادی و بحق سوره حجر و قلها
بنگه دراست و قل رب ارحمهما
قل کونوا الذین قل عسی ان یکون
قل لعباده قل للذین و قل رب
ادخلنی مدخل صدق قل کل یعمل
علی شاکلته قل الروح قل لئن
اجتمعت الجن و الانس بسم
الله الرحمن الرحیم و ان یکادوا الذین
کفروا لیزلقونک بابصارهم لما
سمعوا الذکر و یقولون انه لمجنون
و ما هو الا ذکر للعالمین

الله محمد علی فاطمه
الحسن و الحسین علیکم
السلام اللهم احفظنا
هذا الدعاء من شر کل
ذی شر و من شر کل
البلیات و کل الافات
یا ذا الجلال و الاکرام



Regno unito a annuale in
Mexico

مجلس
شیر پرده
مجلس خاقان
مجلس خاقان چین
کفشگر

Marechal Thomas Fergus

Prêtre Hermann et Marechal gouverneur Thomas Regis
et patricius progeniem

شنبه ۱۴ شعبان ۱۳۳۹ اون التمنجی ئیل ۳ ثور ۱۳۰۰

ملانصرالدین

شماره ۶ قیمتی سائی الندہ اون التی شاہی No 6

مسیو نز مدرسه سی

چاپل

Chapel

سید علی نهادی

مطبعه اسکندانی

بقبلون یغیلون دعا اوخوناجاق هاموز انجیل اوطاغه داخل

ابونه قیمتی هرهفته نشر اولنور محل اداره

ایل لکی ۴۰ قران
یاریم ایللکی ۲۲ قران
اوچ آیلق ۱۲ قران
تك نسخه‌سی ساتیجی الده ۱٦ شاهی
اجنبی مملکتلرده
ایل لکی ٦۰ قران

تبریز بازار استا شاکرد
خانهٔ شاهزاده نصرة السلطنه

تلگراف وپوست عنوانی :
تبریز « ملا نصر الدین »

مشتریلره

۱) اداره‌مزه مراجعت ایدن تبریزلی آقایان محترم لردن التماس ایدیریك که مجموعه‌مزده درج اولونماسی مقاله لری بقدر امکان شهرپوستی واسطه‌سیله اداره‌مزه گوندرسونلر چون مقاله‌لر باره‌سنده زبانی سؤال جوابه وقتمز آزدر .

۲) تبریزدن وغیر شهرلردن گوندریلن مکتوبلر ومقاله‌لر بافارسی دیلنده ، یاتورك دیلنده ، مختصر یازیلمالی درلار والا اداره‌میزون شأننده مفصل وزینقرولی عباره‌لری ، تعریف و توصیف‌لری یازماقه یازانلارون وقتی واوحوماقه بیزیم وقتمز ناحق یره ضایع اولور .

۳) اداره‌مزه گوندریلن مکتوبلر آچیق قرأتی خط ایله معین امضا ایله یازیلسونلار ، تایماجالی ترسل خطینه تقلیداً شکسته ، یعنی قول قاناری سینیق یازیلار بیزی چوخ زحمت‌لره سالیرلار .

۴) مکتوبون اوچ صحیفه‌سینی تمیز قوپوب قاغذکی یازیق صحیفه‌یه یتمیش ایکی مطلبی دولدورماسونلار ، یتمیش ایکی حاشیه چخماسونلار ، حرفون اوزنقطه‌سینی اوز برنده قویسونلار ، وایله ریزه یازماسونلار که بیز ذره‌بینه محتاج اولاق .

اگر بوشرایط ملاحظه اولونماسا . ممکن در که اداره مزه گوندریلن مکتوبلره اعتنا اولونمیا .

اداره‌دن

ادبیات

یاز دیلار برنا مرادون داشنه بو مصرعی — نفسنه مغلوب اولان خاك ایچره خار اولسون کرك
برجوانون کیسه‌سینده یوز تومن کوردم دونن — ایندی بردیناری یوق باعث قمار اولسون کرك
صاحب وجدان اولان همنوعنی خار ایتمز — برپریشان حال کورجك بیقرار اولسون کرك
ایلده یوزمین خسته‌نی جاهل طبیب ایلر هلاك — خاك پاکون ایوطن یکسر مزار اولسون کرك

ناصح بی مدرکون باشی نقدری تنده دور — کنج غربنده جوانلار اختیار اولسون کرك
برفی انبار ایلمك کوی‌لرده فکری وار ایکن — یرده خلقون حقی وار انباردار اولسون کرك
حق اوزی عالمدی صنعتکار یوخ ایرانلیده — استکان و نلبکی کویدن تار اولسون کرك
بوغلری متروش بر اوغلانه باقدم غیظله — سویلدی بوغ — قلیله همعیار اولسون کرك
مصلحت بلسیدی خالق خلق ایدردی ماشینی — خلق ایدوب ایشکاری ملت سوار اولسون کرك
دائما بر ملت نادانی ارشاد اتمکه — بر پیمبر بر علی بر ذوالفقار اولسون کرك
یا کرك تزویر ایدم یا باش حاندن کچم — عمری باشه ویرمغه شام ونهار اولسون کرك
رخنه‌دار اولسون جماعت پایمال اولسون وطن — هرنولیر اولسون مریدم بی‌شمار اولسون کرك
پایمال اولدی جماعت ای قولاقی طوکلی‌لر — تازه مکتبلر بناسی تارمار اولسون کرك
ای جماعت جمع اولون جیغ میغ صداسین قطع ایدون — لام زبرله حی‌دوزیر حین آشکار اولسون کرك
تازه چقمش بو کتابه ایسلمان بر باقون — بو ایلان بو قوریغه بوسوسمار اولسون کرك
بو بوغون فویریقلی حیوانی کورورسوز یاخیر — آتینه یازمشله تولکی حیله کار اولسون کرك
بوشکللر شرکدور باشدان ایاقه خالقه — تولکی‌نی خلق ایلین پروردکار اولسون کرك
بوش‌یره آلله بلا کوندر میری بز ملته — مین بلا و محنته مشرك دوچار اولسون کرك

امضا : تازه شاعر

مسیو نیرلك

ایرارده حله کهنه استبداد دن چوخ یادکارلر وار ، بیری‌ده مسیو نیرلك‌در .

روسیه‌ده میسیو نیرلك استبدادون آتاسی برمجی پاونل پادشاه طرفندن تأسیس اولونمیش‌دی . هرچندایکمجی آلکساندرون آزادی‌خواهلقی سایه‌سنده میسیو نیرلر حرمت دن دوشدیلر ، اما آخرمجی نیقالای عصرنده میسیو نیرلر کنه نفوذ قازانمیشدیلار ، بیله که قازان مسلمانلاری ایچنده مشهور زادلوف ، ترکستانده اوسترا اوموف وقافقازیا ده میرویف‌لر خیلی برزمان مسلمانلارون قانینی شیشه‌یه توتماقده ایدیلار که آخر انقلابده اونلار هامیسی عزیز عمرلرینی ایرانده کی میسیو نیرلره باغیشلیوب رد اولدیلار. برساعتلق بیز اوزمزی آزادی‌خواهلقه قویاق وبو بابتدن راضی اولدوق که مسلمانوردہ کرك حقی اولسون آمریقاده یا ایسکه یاپونیاده اوزدینینی تبلیغ ایتمکه ، خرسیتانلاردہ بیزیم آزاد مملکتده اوز آیین‌لرینی آزادصورتده ترویج ایله‌سونلر ، اما مطلب بوراده درکه خرسیتان میسیونیرلکی ایرانزده قاپیتولیاسیون مجبوریتی ایله تشکیل تابوب ، وعض بوسبب‌دن درکه ایران حکومتی میسیونیرلك‌دن دفعات ایله باش ویرن زحمت‌لره قاتلاشوب وبونون قباقینی آلماقه پول تاپمیوبدر. مثلا کوتورمك اسماعیل‌آقا فاجعه‌سینی : ایرانون غرب سرحدلرینون کیچمیش‌ده سیاسی حوادثاتدن باخبر اولانلار بیزیم اشاره‌لریمزدن چوخ قضیه‌لر یاده‌سالابیله‌رلر .

بیز ضعیف برملتیك . آمریقا کیمی عظمتلی برمملکت دن بیز چوخ مادی ومعنوی کومك‌لك‌لره منتظر اولابیله‌ریك وهربیرینون مقابلنده اوز اخلاصمیزی اظهار ایده بیله ریك آمریقادن آخر وقت‌لرده محتاجلریمزه معاونت الی چاتاندہ بیز هان نجیب وشجاعتلی ملتون یربوزینده وارلقه افتخار

ایدیرك . اما ..... ، مین‌لرجه تأسف اولسون که قسم قسم علم ، فن ، صنعت معدنی حساب اولونان آمریقا مملکتندن پروفیسورلار و اوستادلر عوضنه بیزه گوندریان تحفه‌لر عبارت اولور اوزون اتك و اوزون سقفال میسیو نیرلردن ، فنی مدرسه‌لر وصنعت‌خانه‌لر یرنده شیشخانه‌لر بنا اولونور ...

بیز مهمان دوستلق یاپندن وآزادی خواهلق خاطره سی‌ایچو مملکتمزده یاشایان جمیع خرستیان ملت‌لرینه و اوجمله‌دن میسیو نیرلره رعایت ایتمکه حاضریق ، اما همان آزادی‌خواهلق نامنه اونلاردە کرك زمانه‌نون تقاضا سینی ملاحظه ایلیوب اوز روحانی استبدادندن ال چکه‌لر و دینی تبلیغاتلرینده مجبوریت‌لکی‌یالمره ترك قیلالار . اونلار اوزپول‌لاری ایله تأسیس ایتدیکلری مدرسه‌لره غیر خرستیان اوشاقلارینی قبول ایتمکه مجبور که دکللر . اما زمانی که محتاج‌لره رحم ایلیوب اونلاری درس‌دن بی‌بهره قویماق ایسته‌مه‌دیلر ، اووقت دخی بیر بیله آغیر تکلیفی یدی سکز یاشنده اوشاقون بوینینه قویمالار که اونلار کرك خاچ‌پرست درسلرینی وعبادت‌لرینی مجبوراً قبول‌ایله‌سونلر.

نجه اولا بیلر بالاجا مسلمان اوشاقلارین جبراً آتا آنا سینون دینندن یادیرقادوب انجیل و عیسی درسلری‌ایله بین‌لرینی لاخلاتماق ، اونلاری جبراً خرستیان عبادتخانه‌سینه داخل ایلمك، عجبا، ضیالی برآمریقا ملتی‌بونی روا کورور. حتی کیچن استبداد دوره‌لرینده‌ده میسیونیرلك‌ده مجبوریت بو اندازه‌ده دکل‌ایدی ، که‌ایندی ایرانده‌در .

ادارهٔ معارفمز گوره‌سن بو مقاله‌مزدن اینجیمه‌دی‌که ؟

« ملا نصرالدین »

اعانه

تبریزده نشر اولونان « مینار » آدینده ایرمنی روز نامه‌سینه قزوین ایرمنی‌لری طرفندن ایکی یوز اللی تومان اعانه گوندریلوبدر .

نعجب ایلمك لازم کلمیر که‌ایرانلیلار بونوع همت‌دن اوزاق درلار ، زیرا که ایران‌ده ایمدی‌یه قدر نشر اولینان ایران روزنامه‌لرینون اکثری یا بیوك منبع‌دن یابیوك‌اشخاص دن پول‌لار آلوب او منبعون واو اشخاصون مروج افکاری اولوبلار ، یعنی اونلارون افکارینه خدمت ایدوبلر .

چوخ آز اتفاق‌دوشوب که روزنامه‌لر عمومون رغبتنه تکیه ایلیوب محض ملته وکنده ملته قوللوق ایده‌لر .

ملت‌ده بومطلبی یاخشی‌دوشونوب ویاخشی بیلر که‌ایران روزنامه نویس لری اوز باشلارینی ساخلامقده عاجزدکللر .

امضا : « قیزدیرمالی »

اخطار

چون ایرانی قورلان ساعت‌لر ایله آلا فرانقا ساعتلری مابین‌نده اختلاف عمله کلر . بوسببدن اداره‌مزه تشریف کتورن آقالاره بر معین وقت تعیین ایلمك ممکن اولمور . بیله اولان صورت‌ده اخطار اولنور که اداره مزه ایشی دوشن آقالار تشریف کتوره بیله‌رقونشی. لقمزداکی داداش جمامینون سحر بوقوسندان آخشام بورقوسینه کیمی ، والا سحر بورقی چالنماییش و آخشام بورقوسندان سورا برکسی قبول اینمك وقتمز یوخدی .

وبونی‌ده لازم کورورلك توصیه‌ایدمك که غیر محل لرده ده ساعت عوضنه حمام بورقی لرینی ملاحظه ایتمك دخی‌ده مصلحت‌در .

تقویم

آی ملا عمو عایب اولماسون نوکربکزك (یعنی‌بزیم اوغلانون) بر تویوغی‌واریدی که نچه مدتدر ساخلاردی من هادیه‌ردیم آی اوغول بو تویوغی نیلرسن منه جواب ویرمردی که‌یومورتلاماجاق هاسورشاردیم که اوغول بس‌بوه

وقت یومورتلاجاق ایله‌دیردی یومورتلاجاق همیشه جوره کچن یاریسنی ویره‌ردی توبه‌غا انجاق برایکی ایل کچدی یو هیچ یومورتلامادی من لاپ شکه کاوب ایستردیم تویوغی اوعلاندان کزلین اولدروب سلام سبحته کینه اوغلانون خاطرینه قیمازدیم .

برنچه کون یوندان قاباق کوردیم اوغلان برگون یوگوره کلیر و الننده بر یومورتا و اوجادان چقیریرکه موشدواوقومی ویر تویوخ یومورتلایوب من تعجب ایله‌دیم که بوتویوغ ایکی ایلدور یومورتلامازدی ایمدی نجه اولدی که یومورتلادی اوغلان دیدی من جهتنی بیلیرم بوگون من یوللیه کلنده برنفر کلوب برکیشی‌دن سورو- شدی که بو ایل نه اوسته تحویل اولوب اودا دیدی که تویوغ اوسته اوندا من بیلدیم که تویوغوم یومورتلاجاق نه‌اینکه کونده بردانه بلکه کچن ایللرینون کینده‌بوایل یومورتلاجاق‌وبیرده‌همان کیشی‌یونی‌دا دیدی‌که‌مرایل برحیوان‌اوسته تحویل‌اولارو‌علم‌نجوم‌دن باخبر اولانلار و تقویم یازانلار او حیواندان چوخ شیلر استخراج ایدرلر بو ایلده تویوغ اوسته تحویل اولوب و آدینه تخافوی ئیل دیرلر و بو ایلده خروس و تویوغ ویومورتا چوخ پول اولار اما نه دیوم کلن ایلدن که آللّه اوزی حفظ ایله‌سون که ایت اوسته وصکره دونقوز اوسته تحویل اولاجاق دیدوم سن آللّه اکر سیزده تازه تقویم وارسا منه‌ده کوسترن که منده بو ایلك احوالاتندان خبردار اولوم دیدی بلی بلی کچن ایللرده برمنجم‌الدوله‌مز واریدی ایمدی الحمد للّه اوچ منجم‌الدوله‌مز واوچ جور تقویم مز وار دور و لاپ صحیحی آقای علامی فهامی حاجی ملا مهدی خراسا- نینن مبارك تقویمی‌دور که تمام وقایعی کونیلن و ساعتیلن معین بیوروب که بیله باش صفحه‌ده یازیر :

اوضاع ستاره‌کان دلالت دارد بر کرانی بعضی اجناس وارزانی برخی دیکر ونزول برف در ٢٦ ایتماه)

من بیامه دیم هانسی شی باهالا ناجاق و هانسی شی اوجوز لاناجاق دیدیم آچیلان آبی‌ده بوبورون کوره‌ك شعبان آینده بیله یازمشدی

[اوضاع کواکب دلالت دارد بر بروز کرانی که از بیست نهم شعبان شروع میشود و وقوع قتل وحرب‌در شمال که از بیست هفتم آغاز میشود و زلزله در بیست دویم و موت در ایطالیا دوازدهم رمضان و انقلاب اوضاع مختلفه مردم در سمنان و دامغان وبسطام)

بو اخره‌جی روزی باشا دوشه بیلمدیك اوجهتدن سیزه زحمت ویروب سیزدن سوروشوروخ که بیزه بویوراسکز که بو اوضاع مردم نه در که اولدوزلار اونی سمنان و بسطام ده نشان ویرورلر تا صکره اوبیری آی‌لره باخاق و توقع ایدیرم که بونا جواب یازاسکز و اجازه ویره سکز که اوبری آی‌لرده‌ده اکر اشکالیمز اولسا یازوب سورو- شاق . تقویمن ما بعدی‌اولاجاق

امضا بیلدیز

خانملار معیشتندن

طالعی خوشمش قزون بختی جوان کل صنم
کوندروب ایلچی منی حاجی زمان کل صنم

تلپرینون عرض ایدیم سکزه چاتمش باشی .
برجه نفر ایستین یوخدی یازیق کلباشی ،
قزجغازون غصه‌دن قانه دونوب کوزیاشی ! .
حاجی زمان دون بزه کلدی بشردم آشی
آزجه قالوب ایش دوتا بیله کمان کل صنم!.
طالعی خوشمش قزون بختی جوان کل صنم

حاجی ذیوردی دونن قیز اونا کلسه اکر
دعوت ایدوب ملانی عورتی تیز رد ایدر
برده دیوردی بونی ایسته سه لر سیم زر
کوزلرم اوسته منم ایش دوزله مختصر
عشقی قزون قویبوب اونده توان کل صنم
طالعی خوشمش قیزون بختی جوان کل صنم

شکر خدایه هله اوچ یاشارایدی سارا
بیلدیر اونی ایستدی آلماغا حاجی قارا
وقتی دکلدی اودم قویمادم ایش قور تارا
ایندی بوباز قز کرك آلتی یاشین قورتارا
چاتسه اکر یدیبه اولماز آلان کل صنم
طالعی خوشمش قزون بختی جوان کل صنم

امضا : دابانی چاتداخ خالا

تازه پارتی لار

آخر وقت لرده خوی ده آمریقا اصولی ایله دورت مستقل پارتی تشکیل تاپوب .

برنجی پارتی قلی خان پارتی سی در . پارلمان عضولری اقبال السلطنه آتلی لاریندان انتخاب اولوب ، رئیس الوزراء مذکور قلی خان در ، که پریزیدینت دیمکدر .

ایکنجی پارتی ایلخانی پارتیسی در ، پارلمان اعضا لری سرباز لار دن عبارت در . پریزیدینت — همین ایلخانی در .

اوچومجی پارتی زاندارما پارتی سی در : رئیس ماژور ..... خار ، اعضای پارلمان زاندارما لار دان عبارت در .

دوردمجی کلبالی خان پارتیسی در . پارلمان اعضا سی ماکو آتلی لاریندان مخفی رأی ایله انتخاب اولنوب .

بو آد ویردیکمز دورت پارتی لری التی ایل بوندان اقدم حتی پاریس قونفرانسی ده تصدیق ایتمشدی. و هر چند ظاهری معاهده لری موجبنجه بونلار شمالی آمریقا متفق حکومتلری اصولی ایله تشکیل تاپوبلار ، اما باطن ده هر بیری اوز عملیاتنده مستقل در . ایمدیکی اسمعیل آغا غوغا سنده بونلار هره سی بیر آیری اساس اتخاذ ایدوب آیری بیر جنکاور لك قانینی استعمال ایدیر.

مثلا قلی خان محاربه ده ملسلی لك طرفداری در اونچون اونوز آتلی لاری خوی اهالی سینور ایولرینه دولوشوب جان بیر شیشه ده یاشیورلار و بیری بیریندن آیری دوشنده نه بونون بیوب ایچمك جابنه سینیر نه ده اونون .

او که ایلخانی در ، اونون جنگ آزموده لیکی اظهر من الشمس در ، مثلا بونون سرباز لاری داوا میدانده مشهور پروفیسور میوللر سیستیمی ایله قیشون شدتلی سویوقنده ایاق یالین و عریان آنجاق چیکین لرنده آلا چارشواولارمش که کردلر اوزاقدن کوروب قورخسونلار و قاچسونلار .

زاندارمه پارتیسی اسپارتا سیاقی ایله محاربه یه چخیر. لاریمنی کچمش تواریخده ده مشاهده اولنوب که ایتالیاده قاریبالدی سلطنت ایله ووروشانده سرباز لاری اوچ کون آچ قالدیلار و آجلق لاری سببندن ایله بیر غیظه کلدیلر که سلطنت قوشونلارینی ایکی کونون عرضنده ویئیسیادریاسنه توکدیلر

هله بوندان علاوه همین بو دورت پارتی لرون بو آخر وقته اسمعیل آغا قبالقنده موفقیت تاپماق لارینون عمده سببی بواولدی که دورت قونشی لر . نجه که عرض اولوندی ، هر ایشده آزاد و خودسردن ، بیله توتاق که پریزیدینتون بری حکم ایلیور که فلان کون وفلان ساعت چخاق فلان یره وفلان سنکری اشغال ایدمك دیکر بیر پارتی رئیسی بونه جواب ویریر که — آکیشی سن اولا سان الله ، الچك من دن ، کفیم ایستر کیدم رم ، ایسته مز کتمه یم

بونی ده لازم در قید ایتمك که بو دورت پارتی لارون قوشونلاری نون آزوقه سی قراضیاالدین کیندینده مرکزی بوغدا آمبارندان چاتیر ، هر کس دیسه که بو باره ده

جماعته بر اذیت بشیر ، بهتان در ، کنه ده بهتان در

من تعجب ایدیرم که بس نجه اسمایل آغا بو قدر قوه نون قباغنده دایانور .

کیشی قورد اوره کی یوب

« هردم خیال »

تازه دکیرمان

ایشیتدیکمزه کوره ، بو تیزلك ده چوره کون قیمتی حیلی اوجوزلاتاجاق . بو اوجوزلقه سبب ژاندارمیزبانون ماشین ده کرمانی اولاجاق که اون یدی ایل تعمیر اولو نماقده در بو کرمان هرنجه گوندن سورا ایشه دوشه جك و هر کون یدی مین خروار بوغدا اوگوده جك . هله ده کرماندان سوایی المکتریك ماتوری ده اوتوزدوقوز ایلدر تعمیر اولونماقده در که بو کونلرده ایشه دوشه جك وتبریزون جمیع محله لرینه وحتی کاسب لروندہ ایولرینه ایشیق ویره جك .

اوزی چوخ دفته ، شوقیمته . هرچند کاسب کسوب ژاندارمالارون حقوقدان کسوب همین ده کرمانه وماتوره چوخ پول لار صرف ایله دیلر ، اما چورك اوجوزلاتانده و کاسب لارو قارانلق اولاری اوجوزجه ایشیقلاتانده ، بونون عوضی چخار انشاالله ، که ده انشاالله وماشاالله ، خنده ده ماشاالله .

امضا : قیزدیبر دالی

اوچ چرك

یز آشاغه ده قول چکن ملك صاحبلری ایشیتمشدیك بلدیه قرار دادینه بنا یخلان دیوارلاری تعمیر ایدن وقت لازمدر اوچ چارك دالی چکمك .

یز بونی یله باشه دوشدیك که دیواری کوچه یه طرف لازم در اوچ چرك دالی چکمك ، اما ایندی باشلیوبلار مقصر توتماقه که یز کوچه لری گینتمك عوضنه دخی ده دارالتضیق .

بیوباره ده یز اوزومزده برگناه بیلمیرك ، چونکه بیری بودر که یز حقیقت تازه دیواری اوچ چارك دالی چکمیشك ، اما کوچه یه طرف دالی چکمیشك نه عیبی وار ، اودا دالی دی ، بودا دالی در ، اوباخار که اوزووی طرفنی توتاسان ، اوکه قالدی کوچه دارالر ، بونون ده اوقدر عیبی یوخدور ، چونکه آدام ایسته سه کیچمکه ، اوزینی برآز یان توتار ، دار کوچه دن ده کیچه ر .

امضا : «سیرتیخ»

حمامملار یمز

حمام لاریمزدان هرکس هرنه یازیر یازیرسون ، اما تبریز حمام لارینون برمحسناتی بودر که غریب برآدم شهریمزه کلنده دخی حمامه گیتمکدن اوتری بربلدچی لازم اولمور ، حمامون قوخوسی بر آغاجدان چاغیریر .

پوستا قوطی سی

قازان باشه : دللیه یازدیقوز جواب خوشیمزه کلدی ، تیزلکده لازم اولار ، اما شعرلره وعده ویرمریك .

عاجز بنده یه : دکان صاحبلری کرایه نی آرتیرماق لازیندان اوّاوزونلق ده مقاله یازماقدان سه قیصصاجه قارقیش ایله که اونلار آلدیق لاری دکان کرایه سی بورو نلارینون ده لکندن کلسون .

تازه شاعره : قوی شعرلرون هله قوروسون .

یولداشه : منتظر اولما .

فقیره : کنه همان سور .

مدیر وسر محرر : جلیل محمد قلی زاده

وکیل لریمز : تبریزده — دم مقبره توزیع جراید .
— بازار شیشه گرخانه کتابخانهٔ پروریش
— دم حرمخانه مطبعه حسینی

تبریز مطبعهٔ « امید »

تربیه‌لی مسز فایطونجی خانم میلون چکور برقدر سنی دولاندیروم ارتیق پول المازام .

خانم ـ انسان محرم‌سلر فایطونده اولمز اتاقا فایطونجیلرك قبوسنه قدر بیله مسز ایله گیدر .

IMPORTANT READ CAREFULLY

NOTICE CONCERNING THE USE OF PASSPORTS

I. SIGNATURE ON PASSPORTS.

A person to whom a passport is issued should, immediately upon its receipt, affix his signature thereon in the space indicated.

II. VISA OF PASSPORTS.

American citizens desiring to go abroad are urgently advised to communicate with the proper representatives in the United States of the countries which they intend to visit, with a view to ascertaining the present visa regulations applicable thereto. No visa is required for the Bahamas, Bermuda, Canada, Cuba, Miquelon, Newfoundland, and St. Pierre.

III. SPECIAL REGULATIONS OF FOREIGN COUNTRIES.

Upon arrival in foreign countries, persons may obtain information in regard to registration, et cetera, from the local authorities direct or through the nearest American consulate.

(The information concerning the different countries named below is believed to be correct. For further and more authentic information it is necessary to apply to diplomatic or consular representatives of those countries. This is especially important in cases of naturalized American citizens and persons born in this country of foreign-born parents when such persons propose to visit countries in which they or their parents were born.)

Argentina.—Persons going to Argentina must have their passports visaed by a diplomatic or consular official of Argentina stationed in this country.

Belgium.—Persons going to Belgium must have their passports visaed by a diplomatic or consular official in this country. Passports which have pages added, altered, or withdrawn, will not be visaed by the Belgian authorities. Holders of such documents must replace them with new passports.

Persons desirous of entering the Katanga, Belgian Congo, must be in possession either of a contract of service in the territory for not less than a period of three months, with a bona fide business firm, or of a sum of 1,500 francs.

Brazil.—Persons going to Brazil must have their passports visaed by a consular officer of Brazil stationed in this country, and must present to the Consul a certificate issued or visaed by a Board of Health showing that the applicant has been vaccinated or revaccinated against variola (smallpox) within the last seven years.

British Empire.—Any person proceeding to the United Kingdom or to any of the British Dominions, Colonies, or Dependencies (with the exception of the Bahamas, Bermuda, Canada, and Newfoundland), must be in possession of a passport, in which his wife and minor children below the age of 16 may be included, provided that a photograph of the wife is officially attached, and that particulars concerning the children are stated. Children above the age of 16 require separate passports.

A visa must be affixed to each passport, either by the British Consular Officer in whose district the holder of the passport ordinarily resides or by the British Passport Control Officer, 20 Pearl Street, New York City. Visas for persons traveling through Canada to Australia may be obtained from the Canadian Commissioner of Immigration at Vancouver or Victoria.

All persons intending to engage in Missionary or Educational work in any BRITISH COLONY or DEPENDENCY are required to obtain a special Missionary permit. Applications for permits should be made to the British Passport Control Officer, 20 Pearl Street, New York City. A request for a visa should not be made until the permit has been granted.

Persons proceeding to the UNITED KINGDOM with the object of entering into a contract of service with an employer in that country must be in possession of a permit from the British Minister of Labor. This permit should be obtained by the prospective employer and forwarded by him to the intending traveler, who must produce it at the time of applying for a visa to his passport.

Czechoslovakia.—Persons going to Czechoslovakia must have their passports visaed by the Consul of Czechoslovakia whose jurisdiction includes the person's place of residence in the United States.

Finland.—Persons going to Finland must have their passports visaed by the Consul General of Finland in New York City.

France.—A person going to France must have his passport visaed by a French representative whose jurisdiction includes the person's place of residence in the United States. The applicant for a French visa must appear in person before the visa officer.

A professional identification card must be obtained from a French consular representative in the United States by each commercial traveler to France.

A person passing through, or going to, France should declare to the French customs authorities at the first port of arrival the kind and amount of money brought in by him. If the money, especially gold, is to be carried to another country, an attestation showing that purpose should be obtained from the customs officials at the port of arrival, for presentation to the customs authorities at the point of departure.

Greece.—Persons going to Greece must have passports visaed by a diplomatic or consular officer of Greece, stationed in the United States. A wife and minor children may be included in the same passport.

Italy.—Under Italian regulations, each person over 16 years of age entering Italy must hold a separate visaed passport, but a wife may be included in her husband's passport and their children under 16 years of age may also be named therein.

Jugoslavia.—See Serbs, Croats, and Slovenes.

Luxemburg.—Persons going to Luxemburg must have their passports visaed by the Chargé d'Affaires of Luxemburg, Washington, D. C., or, in his absence, by the Netherland Legation, Washington.

Persons entering Luxemburg are obliged to register with the local authorities.

Netherlands.—An American intending to visit the Netherlands should have his passport visaed by the Consulate General of the Netherlands in New York City, or by the nearest diplomatic or consular officer of that country. The application should be made a considerable time in advance of the intended journey, and if a telegraphic reply is desired, a deposit to guarantee telegraphic charges is required.

All American citizens staying in the Netherlands for more than 30 days are required to appear before the chief of police, or the official designated by him, in their city of residence, within 24 hours after the expiration of the first 30 days' sojourn.

Norway.—All persons above 12 years of age should have separate visaed passports. Norwegian regulations require that persons arriving in Norway shall at once report personally to the police in the district where the frontier is crossed, or where Norwegian territory is first entered.

Occupied Territory.—Persons going to places which are temporarily occupied by the representatives of some other Government must secure visas from the consular representatives of the occupying nations.

Panama.—Persons going to Panama must have their passports visaed by a diplomatic or consular officer of Panama, although American citizens intending only to proceed to the Panama Canal Zone are not required to have passports.

NOTICE

RUSSIA

The person to whom this passport is issued is hereby notified that should he intend to enter Soviet Russia this passport must be surrendered to an American diplomatic or consular representative in the country from which departure is intended. The officer to whom it is surrendered will give a receipt for it, which will state that passport No. ..... issued on ....., 19....., to Mr. ....., an American citizen, by ..... (title of issuing authority) has been given to the receipting officer and will be returned to the person to whom the receipt was issued upon its personal return to the issuing office. Failure to observe this rule will result in the cancellation of this passport, the issuance of a passport good only for immediate return to the United States, and the refusal to issue a new passport for foreign travel until the Department is satisfied with the explanation of the willful violation of the provisions of this notice.

DEPARTMENT OF STATE,
August 1, 1920.

1—1011

NOTICE TO THE BEARER OF THIS PASSPORT.

This passport is a valuable document. If lost or destroyed it cannot be replaced, and the person whose name it bears will not be granted a new passport within a year unless he is able, by affidavit and such other evidence as may be required, to convince the Secretary of State that the passport was actually destroyed, or if lost, that the passport was not lost under circumstances raising a presumptive liability to misuse by other persons contrary to law and regulation. This requirement is entirely distinct from the question whether the applicant is a fit person to be entrusted with a new passport. That is a question to be determined on its individual merits.

If this passport should be lost or destroyed, that fact should be immediately reported to the Secretary of State, Washington, D. C., or if the holder be in a foreign country, the report should be made to the nearest American diplomatic or consular officer, so that the lost passport may be annulled and taken up if unlawfully presented to any American Agency.

DEPARTMENT OF STATE,
DIVISION OF PASSPORT CONTROL,
NOVEMBER 1, 1920.

1—1004

Persia.—Persons going to Persia must have their passports visaed by a Persian diplomatic or consular officer. It is preferred that application be made to the Persian Legation.

Each person over 15 years of age must hold a separate visaed passport, but a wife may be included in her husband's passport, and their children under 15 years of age may be named therein.

Peru.—Each person over 14 years of age must hold a separate visaed passport, but a wife may be included in her husband's passport, and their children under 14 years of age may be named therein.

Persons entering Peru are obliged to register with the local authorities.

Poland.—Persons going to Poland must have their passports visaed by a Polish Consul, whose jurisdiction includes the person's place of residence in the United States.

Each person over 18 years of age must hold a separate visaed passport, but a wife may be included in her husband's passport, and their children under 18 years of age may be named therein.

The Polish regulations require each person to have his passport visaed by the Polish Communal authorities.

Persons passing through or going to Poland should declare to the Ministry of Finance the kind and amount of money brought in by them.

Portugal.—Passports will be visaed by a Portuguese diplomatic or consular officer, preferably the Portuguese Consul General in New York City.

Roumania.—Persons going to Roumania must have their passports visaed by the Roumanian Consul in New York City or Chicago, Ill.

Serbs, Croats, and Slovenes.—American citizens going to the Kingdom of the Serbs, Croats, and Slovenes must have their passports visaed by the Consul General of that country in New York City or in Chicago, Ill., or by the Consul of the Kingdom of the Serbs, Croats, and Slovenes in San Francisco.

A person passing through or going to Jugoslavia should declare to the authorities at the frontier the kind and amount of money brought in by him. Such declaration entitles one to an attestation which will enable the traveler to take the money out of the country.

Spain.—Each person over 14 years of age must hold a separate visaed passport, but a wife may be included in her husband's passport, and their children under 14 years of age may be named therein.

Sweden.—Persons traveling to Sweden must obtain a visa by the Swedish consular representative in New York, Chicago, San Francisco, or Minneapolis.

Each person over 12 years must hold a separate visaed passport.

IV. INCOME TAX RECEIPTS.

Internal revenue agents in charge at the port of departure are required to issue income tax clearances when receipts or certificates of compliance with the income-tax law are presented. The clearances should be presented to the internal revenue officers or the customs officers at the pier before boarding outgoing vessels.

V. AMENDMENTS AND RENEWALS.

A passport may be renewed and amended by the Department to include additional countries, upon the written request of the holder, or upon the receipt of a regular application in the form of an affidavit. Such request should usually be accompanied by corroborating documentary evidence such as commercial letters, letters of relatives, or whatever would appropriately accompany the application for a passport, showing that the object of the visit is legitimate and reasonable. The passport agents in New York and San Francisco have authority, when the holder appears in person, to renew and amend passports for certain countries. American citizens abroad who desire to have their passports renewed or amended should present them to the nearest American diplomatic or consular officer.

VI. AMERICAN ARMY UNIFORMS.

Discharged officers and soldiers should provide themselves with civilian clothing before proceeding abroad. This Government permits discharged officers and soldiers to wear their uniforms in the United States with a distinctive mark showing their discharged status. However, this permission does not extend to foreign countries.

VII. REGISTRATION.

American citizens intending to make an indefinite sojourn in a foreign country should register as an American citizen in the nearest American Consulate, immediately upon arrival in the foreign country.

DEPARTMENT OF STATE,
Washington, D. C.
March 25, 1921.

1—1016